

PAGRINDINIŲ SUTARTIES SĄLYGŲ SĄVADAS

PRIE
ATVIRO KONKURSO DĖL AB „KLAIPĖDOS
NAFTA“ TURTO IR FINANSINIŲ NUOSTOLIŲ NUO
VISŲ RIZIKŲ DRAUDIMO PIRKIMO

**TERM SHEET OF THE PROCUREMENT
CONTRACT
IN RESPECT OF
OPEN TENDER REGARDING PROCUREMENT
OF PROPERTY DAMAGE AND FINANCIAL
LOSSES ALL RISK INSURANCE OF KLAIPEDOS
NAFTA, AB**

APRAŠAS

1. DRAUDIMO LIUDIJIMO NUMERIS

TIA Nr. 698604492

2. DRAUDIKAS

AB „Lietuvos draudimas“
J. Basanavičiaus g. 12, LT-03600 Vilnius
Įmonės kodas 110051834

3. DRAUDĖJAS

AB „Klaipėdos Nafta“,
Registracijos numeris: 110648893,
įskaitant visas dukterines, susijusias ar asocijuotas
įmones, veikiančias dabar, veikusias iki šiol, bei tas,
kurios bus įsteigtos ar įsigytos ateityje, ir (arba)
atitinkamus jų tam tikrų teisių ir interesų perėmėjus,
taip pat bet kurią kontroliuojamą įmonę, už kurios
apdraudimą Draudėjas buvo, yra ar gali būti
atsakingas.

4. DRAUDĖJO PAGRINDINIS ADRESAS

Burių g. 19, Klaipėda, Lietuva

5. PAPILDOMAI APDRAUSTIEJI:

Draudėjo nuožiūra, išskyrus tai, kas nurodyta 3
pункte aukščiau:

(a) bendros įmonės, dalyviai, partneriai ir
bendrasavininkai, už kurių apdraudimą Draudėjas yra
prisiėmęs ar prisiima atsakomybę arba yra ar tampa
atsakingu, arba kuriems draudimo apsauga nėra kitaip
konkrečiai numatyta.

(b) bet kuris Draudėjo darbuotojas, konsultantas,
partneris, vadovaujantis darbuotojas, pareigūnas,
direktorius, dalininkas ar akcininkas, atliekantis jam
pavestą darbą ar vykdamas savo pareigas, iki
Draudėjas su tokiu asmeniu nutraukia darbo ar
samos santykius;

(c) bet kuris asmuo, organizacija, patikėtinis,
nekilnojamojo turto ar vyriausybinių įstaigų, įskaitant,
bet neapsiribojant, rangovus ir subrangovus, kurių

SCHEDULE

1. POLICY NUMBER

TIA No. 698604492

2. INSURER

AB „Lietuvos draudimas“
J. Basanavičiaus str. 12, LT-03600 Vilnius
Enterprise code 110051834

3. NAMED INSURED

AB “Klaipėdos Nafta”,
Registration No.: 110648893,
including any subsidiary, affiliated or associated
company as now exists or heretofore existed or
hereafter is created or acquired and/or their
respective successors for their respective rights and
interests and any controlled entity for which the
Named Insured had, has or may have responsibility
for purchasing insurance.

4. PRINCIPLE ADDRESS OF THE NAMED INSURED

Buriu str. 19, Klaipeda, Lithuania

5. ADDITIONAL INSUREDS:

At the option of the Named Insured, unless specified
in Paragraph 3 above:

(a) Joint ventures, participants, partners and co-
owners for whom the Named Insured has assumed or
assumes responsibility to provide insurance or is or
becomes liable or for whom coverage is not otherwise
specifically provided.

(b) Any employee, consultant, partner, executive
officer, officer, director, stockholder or shareholder of
the Named Insured while acting within the scope of his
employment or duties, until such person ceases to be
employed or engaged by the Named Insured;

(c) Any person, organization, trustee, estate or
governmental entity including but not limited to
contractors and subcontractors to whom the Named

draudimu, kaip numatyta šiame draudimo liudijime, Draudėjas privalo pasirūpinti pagal raštišką sutartį ar susitarimą, bet tik tokio įsipareigojimo ribose ir Draudėjo ar jo vardu vykdomos veiklos ar Draudėjui priklausančių ar jo naudojamų įrenginių atžvilgiu;

(d) hipotekos kreditoriai Draudėjo interesų atžvilgiu;

(e) Draudėjo interesai bet kurioje korporacijoje, bendrijoje, asociacijoje, akcinėje bendrovėje, fonde ar kitame juridiniame asmenyje, veikiančiame šiuo metu ar veiksiančiame ateityje, kurio atžvilgiu Draudėjas (kuris nėra kitaip apdraustas kaip vienas juridinis asmuo pagal jokių draudimo liudijimus, išduotus šį draudimą teikiančio Draudiko bet kuriam fiziniam ar juridiniam asmeniui) tiesiogiai ar netiesiogiai valdo ar kontroliuoja bet kurias akcijas, balsavimo teises ar kitas kapitalo dalis, suteikiančias teisę balsuoti ar kitaip kontroliuoti balsus, renkant direktorius ar skiriant arba renkant kitus vadovus, ir kuriame Draudėjui tiesiogiai ar netiesiogiai priklauso tokios korporacijos, bendrijos, asociacijos, akcinės bendrovės ar kito juridinio asmens turto ar nuosavybės dalis.

Nepažeidžiant to, kas išdėstyta pirmiau, susitariama, kad pirmiau išvardyti asmenys gali būti Papildomai apdraustaisiais tik ta apimtimi, kiek tam pritaria Draudėjas.

Visais atvejais atsižvelgiant į tai, kas išdėstyta pirmiau, šiame draudimo liudijime vartojamas bendras terminas „Apdraustasis“ žymi Draudėją ir Papildomai apdraustuosius.

6. DRAUDIMO LAIKOTARPIS

Nuo sutarties pasirašymo datos, bet ne anksčiau kaip nuo 2021 m. gegužės 15 d. 00:00 Lietuvos laiku iki 2022 m. gegužės 14 d. 24:00 Lietuvos laiku.

Šalims tarpusavyje raštu susitarus, Draudimo sutartis gali būti pratęsta vieną kartą ne ilgesniam kaip 12 mėnesių laikotarpiui. Visi atsakomybės limitai ir sublimitai pratęstam laikotarpiui bus taikomi kaip naujai Draudimo Sutarčiai (t.y. skaičiuojami atskirai nuo pratęsimo įsigaliojimo momento).

7. VEIKLA

Finansinių nuostolių draudimo atveju apdrausta veikla yra:

- Produktų priėmimas iš geležinkelio cisternų į talpyklas;

Insured is obligated by virtue of a written contract or agreement to provide insurance such as is afforded by this policy, but only to the extent of such obligation and in respect of operations by or on behalf of the Named Insured or of facilities of the Named Insured or of facilities used by the Named Insured;

(d) Mortgagees with respect to interests of the Named Insured;

(e) The interests of the Named Insured in any corporation, partnership, association, joint stock company, trust or other legal entity, now or hereafter constituted, with respect to which any stock, voting power or other interest entitled to vote or otherwise control any of the votes cast for the election of directors or appointment or selection of other management is owned or controlled, directly or indirectly, by the Named Insured (not otherwise insured as an entire entity under any policies issued to any person or entity by Insurer hereon) in which the Named Insured has an interest in the assets or property, directly or indirectly, of such corporation, partnership, association, joint stock company or other legal entity.

Notwithstanding the above, it is hereby agreed that the foregoing shall only be Additional Insureds to the extent permitted by the Named Insured.

Subject always to the foregoing, wherever used in this policy the unqualified word "Insured" shall mean both the Named Insured and the Additional Insureds.

6. PERIOD OF INSURANCE

From: from the date of signing the Insurance Agreement but no earlier than 15 May 2021 00:00 Lithuanian Time to 14 May 2022, 24:00 Lithuanian Time.

Upon mutual written consent of the parties, the Insurance Agreement may be prolonged at similar conditions one time for up to 12 months period. All coverage limits and sublimits shall be applied to the prolonged period as to new Insurance Agreement (i.e. calculated separately from the entry into force of such prolongation).

7. THE BUSINESS

Under Financial Losses insurance, Insured Business is:

- Acceptance of the crude oil and oil products from railway wagons to the storage tanks of the terminal;

- Produktų priėmimas iš tanklaivių į talpyklas;
- Produktų priėmimas iš autotransporto į talpyklas;
- Produktų perpylimas iš talpyklų į tanklaivius;
- Laikinas produktų saugojimas (kaupimas);
- Produktų likučių tvarkymas;
- Valymo įrenginiuose surinktų tamsių naftos produktų pardavimas;
- Produktais užteršto vandens priėmimas iš laivų ir valymas;
- Laivų švartavimas;
- Produktų kokybės parametrų nustatymas;
- Cheminių priedų įvedimas į naftos produktus;
- Laivų aprūpinimas kuru ir vandeniu, laivų įgulos narių vežimo paslaugos;
- Turto eksploatacija, valdymas, nuoma;
- Metalų laužo pardavimas;
- Leidimų išdavimas;
- Suskystintų gamtinių dujų mažos apimtys infrastruktūros paslaugų teikimas;
- Suskystintų gamtinių dujų perkrovimas ir saugojimas.
- Acceptance of the crude oil and oil products from tankers to the storage tanks of the terminal;
- Acceptance of the crude oil and oil products from road vessels to the storage tanks of the terminal
- The crude oil and oil products loading to the tankers, road vessels, railway wagons
- Temporary storage of the crude oil and oil products in the storage tanks of the terminal
- Oil products residues processing;
- Sales of the recovered heavy oil products from the filthy water treatment plants;
- Acceptance of oily water from tankers and its cleanup;
- Mooring of tankers
- Determination of quality parameters of crude oil and oils products
- Injection of chemical additives into crude oil and oil products;
- Provision of ships with fuel and water, ship crew transportation services;
- Property maintenance, management and rental;
- Sales of scrap metal;
- Issuance of permits;
- Provision of small scale infrastructure services of liquefied natural gas;
- Reloading and storage of liquefied natural gas

8. DRAUDIMO VIETA / DRAUDIMO LIUDIJIMO GALIOJIMO TERITORIJA / PATALPOS

Burių g. 19, Klaipėda;
Kunčių k., Subačiaus sen., Kupiškio r. Sav.
Konstitucijos pr. 21, Vilnius

Kitos vietos, kurios pagal draudimo sutarties sąlygas yra priskiriamos Draudimo vietai.

9. DRAUDIMO OBJEKTAS

9.1 Turto draudimo objektas yra turiniai interesai, atsiradę dėl kilnojamojo ar nekilnojamojo turto sunaikinimo, sugadinimo ar praradimo, įvykus draudžiamajam įvykiui. Apdraudžiamas visas kilnojamas ir nekilnojamas turtas, kuris:

- priklauso Draudėjui;
- Draudėjo yra gautas išsimokėtinai arba išperkamosios nuomos būdu;

8. THE SITE / POLICY TERRITORY / PREMISES

Burių st. 19, Klaipėda;
Kunčių k., Subačiaus sen., Kupiškio r. Sav.
Konstitucijos av. 21, Vilnius

Other sites, that are classified as Site under conditions of this Insurance agreement.

9. INSURANCE OBJECT

9.1 Property Damage Insurance object shall be material interest, arising in connection with the physical loss of or damage to the movable or immovable property, if such loss or damage was caused by the insured event. Insured shall be movable and immovable property that:

- belongs to the Insured;
- is hired or leased by the Insured;

- yra Draudėjo išsinuomotas pagal turto nuomos sutartį;
- rašytinės sutarties pagrindu yra Draudėjo gautas iš kitų subjektų saugoti, apdoroti, panaudoti, parduoti ar kitais pagrindais.
- is rented by the Insured under any property rent agreement;
- is contractually passed to the Insured for storing, processing, using, selling or for any other reason.

Tik šis turtas nebus laikomas draudimo objektu:

- visų rūšių kelių transporto priemonės, Vyriausybės nustatyta tvarka registruojamos atitinkamose institucijose, išskyrus neregistruojamas transporto priemones arba specialią techniką, naudojamą tik įmonės teritorijoje;
 - orlaiviai, laivai, geležinkelio riedmenys;
 - augalai bei gyvūnai;
 - radioaktyviosios medžiagos, branduolinis kuras, sprogstamosios medžiagos, neįregistruoti nustatyta tvarka šaunamieji ginklai;
 - duomenų bazės bei kita informacija, esanti kompiuterio įrenginiuose ar duomenų laikmenose, išskyrus kompiuterines programas;
 - plaustai ir statiniai, pastatyti ant plaustų;
 - antikvariniai daiktai, neapdoroti taurieji metalai bei brangakmeniai, perlai, juvelyriniai ar kiti dirbiniai iš jų;
 - grynieji pinigai, kreditinės kortelės, vertybiniai popieriai;
 - pastatai / statiniai, kurie yra avarinėje būklėje arba skirti nugriovimui, taip pat tokiuose pastatuose esantis turtas;
 - pastatai / statiniai, pastatyti savavališkai, negavus leidimo statybai ir be suderinto statybos projekto, kaip to reikalauja įstatymai;
 - kilnojamas turtas, priklausantis kitiems asmenims, kurio Draudėjas nėra perėmęs iš jų pagal nuomos, panaudos, pasaugos ar pan. sutartį;
 - pastatai / statiniai, mašinos, įrenginiai, kurie Draudėjo dar nėra baigti įsisavinti, t.y. nėra baigti statyti, montuoti, komplektuoti ir nėra priduoti eksploatacijai (nebaigta statyba).
- Only the following property shall not be considered an Insurance Object:
- all types of road vehicles that under governmental legislation have to be registered with the specific institutions, except of vehicles that are not supposed to be registered, as well as special machinery, intended for use within the Company's territory only;
 - aircraft, vessels, railway rolling stock;
 - plants and animals;
 - radioactive material, nuclear fuel, explosives, firearms that are not registered under governmental legislation;
 - databases and other information contained in computer equipment or data storage media, except of computer programmes;
 - rafts and structures built on rafts;
 - antiques, precious metals and raw gemstones, pearls, jewellery or other articles made of them;
 - cash, credit cards, securities;
 - buildings / structures, that are in the emergency conditions, or are intended for demolition, as well as property inside of such buildings;
 - buildings / structures that were built arbitrarily, without a building permit and without an approved construction project, as required by law;
 - movable property belonging to other persons, that is not passed to the Insured under contracts of lease, rent, hire, storage, or similar;
 - Buildings / Erections, Machinery, Equipment, which construction, installation, assembly is not yet completed, and that are not yet handed over for operation (Works in Progress).

9.2 Gamybinių mašinų ir įrangos vidaus gedimų draudimo objektas yra žala, kuri atsiranda ne dėl išorinių jėgų poveikio.

9.3 Finansinių nuostolių draudimo objektas yra Draudėjo finansiniai nuostoliai, atsiradę dėl to, kad Draudėjas yra priverstas nutraukti verslą ar sumažinti jo apimtį dėl verslui naudojamo apdrausto turto sunaikinimo, sugadinimo ar praradimo dėl įvykių, kurie pagal Turto bei Gamybinių mašinų ir įrangos gedimų draudimo sąlygas, įskaitant visus draudimo apsaugos išplėtimus, yra draudžiamieji įvykiai.

10. DRAUDIMO SUMOS, DRAUDIMO VERTĖS, DRAUDIMO IŠMOKOS LIMITAI

Draudimo sumos, draudimo vertės, draudimo išmokos limitai yra nurodyti Techninėje specifikacijoje, kuri yra neatsiejama šios Draudimo Sutarties dalis.

11. IŠSKAITA

Išskaitos yra nurodytos Techninėje specifikacijoje, kuri yra neatsiejama šios Draudimo Sutarties dalis.

12. ATSAKOMYBĖS LAIKOTARPIS (finansinių nuostolių draudimo atveju)

Iki pilno apyvartos atstatymo, bet ne daugiau kaip 18 mėnesių.

13. DRAUDIMO ĮMOKA

Metinis draudimo įmokos tarifas: 0,0185%, įmoka 123.539,61 EUR.

Metinė draudimo įmoka Draudimo sutarčiai bus apskaičiuojama metinį draudimo įmokos tarifą padauginus iš draudimo sumos.

Metinė draudimo įmoka yra perskaičiuojama Draudėjo prašymu padidinus arba sumažinus draudimo sumas kaip tai apibrėžta Apdrausto turto ir draudimo sumų lentelėje, taikant tą patį metinį draudimo įmokos tarifą, Pro Rata principu. Draudėjas prašymą dėl draudimo sumų keitimo gali pateikti ne dažniau kaip kartą per 3 (tris) mėnesius nuo draudimo apsaugos galiojimo pradžios. Draudėjo prašymas dėl draudimo sumų keitimo turi remtis objektyviomis aplinkybėmis tokiomis kaip turto įsigijimas ar perleidimas bei apdrausto turto atkuriamosios vertės padidėjimas ar sumažėjimas.

Draudikui gavus aukščiau minėtą Draudėjo prašymą perskaičiuoti metinę draudimo įmoką padidinus arba sumažinus draudimo sumas, šis perskaičiavimas turi būti atliktas ne vėliau kaip per 3 savaites nuo tokio prašymo gavimo dienos.

9.2 Machinery Breakdown Insurance object shall be breakdowns of the machinery due to the damage that is not caused by the external forces.

9.3 Financial Loss Insurance object shall be Insured's financial losses arising out of the fact that, due to the loss of or damage to the insured property used for the business, arising as a result of the events insured as per Property Damage and Machinery breakdown insurance terms and conditions, including all Additional Terms and Conditions, the Insured is forced to stop the business or reduce its volume.

10. SUMS AND VALUES INSURED, LIMITS OF LIABILITY AND INDEMNITY

All sums and values insured, limits of liability and indemnity are specified at Technical specification that is an integral part of this Insurance Agreement.

11. DEDUCTIBLE

All deductibles are specified at Technical specification that is an integral part of this Insurance Agreement.

12. INDEMNITY PERIOD (for Financial Losses Insurance)

up to the full reinstatement of turnover, but not exceeding 18 months

13. INSURANCE PREMIUM

Annual Insurance Premium Rate: 0.0185%, premium 123,539.61 EUR.

The annual premium for the Insurance Agreement will be calculated as annual premium rate multiplied by sum insured.

The annual premium is recalculated upon request of the Named Insured to increase or decrease Sums Insured as defined in the table of Property Insured and Sums Insured, by applying the same Annual Insurance Premium Rate, on a Pro Rata basis. The Named Insured may submit a request to change Sums Insured once per 3 (three) months period starting from the validity term of the insurance coverage. The request of the Named Insured to change Sums Insured has to be based on objective circumstances such as acquisitions and disposals of assets and increase or decrease of the replacement value of insured property.

Upon Insurer's receipt of the abovementioned request from the Named Insured to recalculate the annual premium as a result of increase or decrease of the Sums Insured, such recalculation has to be effected within 3 weeks from the day such request was received.

Šalių susitarimu bendros draudimo sumos didėjimas ar mažėjimas negali būti didesnis kaip 20 proc.

Upon agreement of the Parties, increase or decrease of whole Sum Insured shall not exceed 20%.

14. METINIS DRAUDIMO ĮMOKOS TARIFAS

Metinis draudimo įmokos tarifas: 0,01850%

14. ANNUAL PREMIUM RATE

Annual Insurance Premium Rate: 0,01850%

15. DRAUDIMO ĮMOKOS MOKĖJIMO TERMINAI

30.884,88 EUR iki 2021.05.15

30.884,91 EUR iki 2021.08.15

30.884,91 EUR iki 2021.12.15

30.884,91 EUR iki 2022.02.15

15. INSURANCE PREMIUM PAYMENT TERMS

30,884.88 EUR before 2021.05.15

30,884.91 EUR before 2021.08.15

30,884.91 EUR before 2021.12.15

30,884.91 EUR before 2022.02.15

15.1. Draudikas visas sąskaitas faktūras, kreditinius ir debetinius dokumentus, jei vykdant Draudimo sutartį tokie yra išrašomi, Draudėjui privalo pateikti naudojantis informacinės sistemos „E. sąskaita“ priemonėmis (<https://www.esaskaita.eu/web/esaskaita/>).

Draudikui sąskaitas faktūras ir kitus šiame punkte nurodytus dokumentus pateikus kitu nei nurodytas būdu, jos nebus laikomos įteiktomis Draudėjui ir Draudėjui nekils jokių pareigų, susijusių su netinkamai pateiktų sąskaitų faktūrų apmokėjimu, išskyrus atvejus, nurodytus Lietuvos Respublikos pirkimų, atliekamų vandentvarkos, energetikos, transporto ar pašto paslaugų srities perkančiųjų subjektų, įstatymo 34 str. 12 dalyje. Visos išlaidos, susijusios su šiame punkte nurodytų apskaitos dokumentų pateikimu Draudėjui per informacinę sistemą „E. Sąskaita“, tenka Draudikui

15.1 Insurer shall submit to the Named Insured all invoices, credit and debit documents, if during the performance of this Agreement they are issued, by using the information system “E.sąskaita” (<https://www.esaskaita.eu/web/esaskaita/>).

Invoices and other documents stated in this paragraph submitted by the Insurer to the Named Insured by any other means, shall not be held as properly submitted and the Named Insured shall not have any obligations related to improper payment of such invoices, except for the cases specified in Article 34 Paragraph 12 of the Law of the Republic of Lithuania on Procurement carried out by contracting entities that operate in water management, energy, transport and postal services sector. All expenses related to the submission of the accounting documents specified in this paragraph through the information system “E. Sąskaita” is borne by the Insurer.

16. DRAUDIMO IR KITI MOKESČIAI

Draudikas yra įpareigotas sumokėti visus pagal teisės aktus priklausančius mokėti draudimo mokesčius bei kitas rinkliavas.

16. INSURANCE AND OTHER TAXES

The Insurer shall undertake to pay all insurance taxes and other charges that are required to be paid under the applicable legislation.

17. DRAUDIMO SĄLYGOS

17.1. Jei kompetentingos jurisdikcijos teismas ar valdymo institucija bet kurią šios Sutarties nuostatą pripažins negaliojančia arba neįgyvendinama, toks negaliojimas ar neįgyvendinamumas neturės poveikio kitoms šio straipsnio nuostatoms, kurios liks galioti toliau visa apimtimi.

Šalys supranta ir susitaria, kad visais atvejais, esant neatitikimų tarp nuostatų, apibrėžimų ir kitų sąlygų, numatytų:

(a) Verslo turto draudimo taisyklės Nr. 68-1 (2015-10-20 redakcija, galioja nuo 2015-10-28) ir Verslo nutrūkimo draudimo taisyklės Nr. 68-2

17. INSURANCE TERMS AND CONDITIONS

17.1. If any provision of this Insurance Agreement is found by any court or administrative body of competent jurisdiction to be invalid or unenforceable, such invalidity or unenforceability will not affect the other provisions of this clause which will remain in full force and effect.

17.2. The Parties hereby understand and agree that in all cases when there are discrepancies between the provisions, definitions and other conditions stipulated by:

(a) Business property insurance terms and conditions No. 68-1 (amendment as of 20.10.2015, valid from 28.10.2015) and Business interruption

(2015-12-15 redakcija, galioja nuo 2016-01-04),
toliau – Taisyklės,
ir
(b) šioje Draudimo sutartyje,
ir
(c) Turto ir finansinių nuostolių draudimo polise
TIA Nr. 698604492, toliau – Polisas,
ir
(d) visuose vėlesniuose Poliso papildymuose ir
(ar) pakeitimuose (toliau – Poliso priedai),
padarytuose pagal Draudimo Sutarties
nuostatas,
ir
(e) Pirkimo dokumentuose,
pirmenybė bus suteikiama nuostatoms,
apibrėžimams ir sąlygoms, nustatytiems
dokumentuose laikantis tokio jų eiliškumo: (i) ši
Draudimo sutartis, (ii) Pirkimo dokumentai, (iii)
Draudimo galutinis pasiūlymas, kuris yra
Draudimo Sutarties priedas, (iv) Polisas ir jo
priedai, ir (v) Taisyklės.
Taisyklių nuostatos, ribojančios draudimo apimtį
ir (arba) teisę gauti draudimo išmoką, yra
netaikomos.

insurance terms and conditions No. 68-1
(amendment as of 15.12.2015, valid from
04.01.2016), hereinafter – Terms and Conditions,
and
(b) this Insurance Agreement,
and
(c) Property Damage and Financial Losses All Risk
Insurance Policy TIA No. 698604492, hereinafter –
Policy,
and
(d) all later supplements and / or amendments of the
Policy (hereinafter – Policy Annexes), made in
accordance to the provisions of the Insurance
Agreement,
and
(e) Procurement Documents,
the priority will be given to the provisions, definitions
and conditions, stipulated in the documents, in
accordance with their following order: (i) this
Insurance Agreement, (ii) the Procurement
Documents, (iii) the final tender offer of the Insured
which is appended to the Insurance Agreement, (iv)
Policy and its Annexes, and (v) Terms and
Conditions.
Provisions of the Terms and Conditions that limit the
scope of cover and (or) the right to insurance
indemnity, shall not apply.

VISŲ RIZIKŲ DRAUDIMO SĄLYGOS

ALL RISKS INSURANCE TERMS AND CONDITIONS

Draudžiamieji ir nedraudžiamieji įvykiai

Insured and not insured events

1. Draudžiamieji įvykiai

1. Insured events

- 1.1. Draudžiamasis įvykis turto draudime yra apdrausto turto sunaikinimas, sugadinimas ar praradimas dėl bet kokio staigaus ir netikėto įvykio, išskyrus nedraudžiamuosius įvykius
- 1.2. Draudžiamasis įvykis gamybinių mašinų ir įrangos gedimų draudime yra perdavimo bei kitų įrenginių, mašinų, o taip pat elektroninės, kompiuterinės technikos vidaus gedimai (atitinkamai *Machinery Breakdown* bei *Electronic Data Processing Coverage*), išskyrus žemiau išvardintus nedraudžiamuosius įvykius. Ši sąlyga panaikina 2.1 f) punktą.
- 1.3. Draudžiamasis įvykis finansinių nuostolių draudime yra: finansiniai nuostoliai apdraudžiami nuo tokių pačių įvykių, kaip turtas, draudžiamas nuo visų rizikų, bei gamybinės mašinos ir įranga, draudžiami nuo gedimų, t.y., jeigu įvykis yra draudžiamasis pagal Turto draudimo nuo visų rizikų sąlygas arba Gamybinių mašinų ir įrangos gedimų draudimo sąlygas, tai jis yra draudžiamasis ir pagal Finansinių nuostolių draudimo sąlygas.

- 1.1. An insured event of Property Damage insurance shall be destruction, damage or loss of the insured property as a result of any sudden and unexpected event, except for uninsured events.
- 1.2. An insured event of Machinery breakdown insurance shall be losses suffered due to internal breakdown of transfer and other equipment, machinery, as well as electronic, computer equipment (respectively Machinery Breakdown and Electronic Data Processing Coverage), except for below named uninsured events. This condition shall make the item 2.1 f) void.
- 1.3. An insured event of Financial Losses insurance shall be the same event as for Property Damage All Risk insurance and Machinery Breakdown insurance, i.e. if the event is insured under terms and conditions of Property Damage All Risk insurance or Machinery Breakdown insurance, it shall also be deemed insured under terms and conditions of Financial Loss insurance.

2. Nedraudžiamieji įvykiai

2.Excluded events

2.1. Nedraudžiamieji įvykiai turto ir finansinių nuostolių draudime

Nedraudžiamieji įvykiai turto ir finansinių nuostolių draudime yra kai nuostolis apdraustam turtui padaromas dėl:

- a) pamatų poslinkio ar pastatų konstrukcijų skilimo, išskyrus atvejus, kai tai atsiranda dėl draudžiamojo įvykio;
- b) požeminių vandenų lygio pasikeitimo;
- c) kilnojamojo turto, esančio lauke, stoginėse, atviruose priestatuose, statiniuose, dengtuose tik audiniais, plastmasine plėvele ar pan. medžiaga, sunaikinimas, sugadinimas ar praradimas dėl lietaus, sniego, kitokių kritulių ar audros, išskyrus atvejus, kai šis turtas yra pritaikytas naudoti ar saugoti lauke, stoginėse, atviruose priestatuose, statiniuose, dengtuose tik audiniais, plastmasine plėvele ar pan. medžiaga;
- d) sprogstamojo įtaiso sprogo Draudėjui ar jo pavedimu veikiančiam asmeniui naudojant jį gamybos proceso metu (vykdant kasybos, statybos, remonto, griovimo, išmontavimo ir pan. darbus);
- e) lietaus, krušos, sniego, purvo, vandens ar vandens nešamų daiktų įsiveržimo pro nesandariai ar nevisiškai uždarytus langus, lauko duris ar kitas angas, išskyrus atvejus, kai šios angos atsirado dėl draudžiamojo įvykio;
- f) turto vidaus gedimų, kai žala atsiranda ne dėl išorinių jėgų poveikio turtui, išskyrus atvejus, kai ši rizika yra apdrausta pagal kitas draudimo sutarties sąlygas;
- g) elektros energijos, dujų, skysčių, šilumos, kitų gamybai (veiklai) reikalingų elementų tiekimo nutrūkimo ar nepakankamo tiekimo, išskyrus atvejus, kai tai atsiranda dėl draudžiamojo įvykio, arba kai ši rizika yra apdrausta pagal kitas draudimo sutarties sąlygas;
- h) augalų, žiurkių, vabzdžių ar kitokių parazitų bei gyvūnų tiesioginio poveikio, neišvengiamų natūralių procesų (mikroorganizmų, korozijos, rūdijimo, puvimo, natūralaus nusidėvėjimo, grybelio, išgaravimo, svorio netekimo, struktūros, spalvos ar kvapo pasikeitimo ir pan.

2.1. Not insured events of the Property Damage and Financial Loss All Risk insurance

Not insured events of the Property Damage and Financial Loss All Risk insurance shall be destruction, damage or loss of the property as a result of:

- a) setting of the soil, shifting of the foundations or cracking of the building structures, except for the cases when this is a result of the insured event;
- b) changes in the groundwater level;
- c) destruction, damage or loss of the movable property kept outdoors, under the awnings, at the open extensions to the building, inside the buildings covered only with fabric, polythene sheet and similar materials, as a result of the rain, snow and other kinds of precipitation or storm, except for the cases when such property is adopted for its use or storage outdoors, under the awnings, at the open extensions to the building, or inside the buildings covered only with fabric, polythene sheet and similar materials;
- d) explosion of the explosive device during its application by the Insured or the person acting on his behalf in the production process (during the excavation, construction, repair, demolition, dismantling and similar works);
- e) getting of the things carried by the rain, hail, snow, dirt or water through the improperly closed or open windows, outside doors or any other openings, except for the cases when such openings had appeared as a result of the insured event;
- f) internal breakdowns of the property, when the damage to the property is not caused by the external forces, except the cases when this risk is insured under other conditions / extensions of insurance agreement;
- g) interruption in the supply or insufficient supply of the electricity, gas, fluids, heat or other elements necessary for the production process (activities), except for the cases when this has happened as a result of the insured event, or when this risk is insured under other conditions / extensions of insurance agreement;
- h) damage directly caused by plants, rats, insects or other parasites and animals, inevitable natural processes (microorganisms, corrosion, rusting, decay, natural wear and tear, fungus growth, evaporation. Loss of weight, changes in the structure, colour and odour, etc.) Indemnity will not be paid for material damage

Draudimo išmoka nemokama tik už turtą, sugadintą, sunaikintą ar prarastą tiesiogiai dėl šio poveikio, tačiau pasekmė žala kitam apdraustam turtui yra atlyginama.

directly caused by named reason, but consequential damage for other insured property shall be compensated.

2.2 Nedraudžiamieji įvykiai gamybinių mašinų ir įrangos gedimų draudime

2.2 Not Insured Events of Machinery Breakdown Insurance

Nedraudžiamieji įvykiai gamybinių mašinų ir įrangos gedimų draudime yra apdrausto turto sugadinimas, sunaikinimas ar praradimas dėl:

Not insured events of Machinery breakdown insurance shall be destruction, damage or loss of the insured property, as a result of:

a) gamybos klaidų ar nekokybiškų medžiagų gaminant įrangą panaudojimo, jei įrengimai buvo įsigyti ne nauji arba perkant naują įrengimą buvo atsisakyta suteikti ilgesnį nei 1 metų garantinį laikotarpį;

a) production errors or use of poor quality materials in the production of the Equipment, if not new equipment was acquired or when purchasing a piece of new equipment a longer warranty period than 1 year was refused to be granted;

b) Taip pat nėra apdrausta:

b) The following also shall not be indemnified:

- nuostoliai, jei sunaikinamos ar sugadinamos tik įrengimų dalys, tokios kaip:

- losses incurred as a result of destruction of or damage only to parts of equipment such as:

- ✓ visų rūšių keičiami instrumentai (grąžtai, trupinimo plaktai, liejimo modeliai ir formos, peiliai, rėžtuvai, pjūklai, abrazyviniai diskai, šampai, matricos ir kt.);

- ✓ all types of replaceable instruments (drills, crushers, moulding models and casts, knives, cutters, saws, abrasive discs, stamps, matrixes, etc.);

- ✓ detalės, kurios pagal savo paskirtį ir/ar darbo pobūdį labai dyla ar linkusios kitaip greitai nusidėvėti (konvejerių juostos, sietai, žarnos, guminės, tekstilinės ar plastmasinės futeruotės ir juostos, šepėčiai, guminės padangos, trosai, vielos, grandinės, diržai bei stiklinės, porcelianinės ar keraminės detalės ir kt.);

- ✓ parts which according to their purpose and/or nature of work are very wearing or tend to otherwise wear down very fast (conveyor belts, sieves, hoses, rubber, textile or plastic covers and stripes, brushes, rubber tyres, rope, wires, chains, belts and glass, porcelain or ceramic parts, etc.);

- ✓ katilų, krosnių ar rezervuarų plytinės futeruotės, pamatai, krosnių grotelės, degiklių tūtos;

- ✓ brick covers of boilers, furnaces or reservoirs, foundations, furnace grills, igniter shells;

- ✓ kuras, filtrų užpildas, šaldymo agentas, valymo medžiagos, tepalai, alyvos užpildas;

- ✓ fuel, filter filling, freezing agent, cleaners, lubricants, oil filling;

- ✓ katalizatoriai, chemikalai, kontaktinės medžiagos (reguliuojančios kitų medžiagų tarpusavio veikimą);

- ✓ catalysers, chemicals, contact materials (regulating the reaction of other materials).

- nuostoliai, atsiradę naudojant apdraustą gamybinį įrengimą po įvykio, bet dar neatlikus viso remonto, kuris garantuotų jo normalų (t.y. gamintojo ar tiekėjo nustatytą) veikimą;

- losses incurred when using the insured industrial equipment after the event without having carried out full repairs on it in order to ensure the normal (i.e. established by the producer or supplier) operation;

- išlaidos, susiję su periodine (kasdienine, kas mėnesine, kasmetine ir pan.) turto priežiūra ar technine priežiūra, reguliavimu ar

- expenses related to periodic (daily, monthly, annual, etc.) property maintenance or technical support,

patikra, su šiais darbais susijusiu detalių pakeitimu ar remontu ir pan.;

- bet kokios išlaidos atstatyti duomenis ar išlaidos duomenų atgaminimui, net jei duomenys buvo prarasti dėl draudžiamojo įvykio.

2.3 Bendri nedraudžiamieji įvykiai, taikomi visiems šios sutarties draudimo objektams, įskaitant ir bet kokius papildymus

Greta 2.1. ir 2.2. punktuose išvardintų sąlygų, nėra apdrausti nuotoliai dėl:

- a) karo veiksmy, ypatingosios padeties įvedimo, diversijos, masiniy riaušiy, streiko, lokauto, teroristinio akto, radioaktyvaus spinduliavimo ar kitokio branduolinės energijos poveikio, išskyrus atvejus, kai viena ar kelios iš šių išvardintų rizikų yra apdraustos pagal kitas draudimo sutarties sąlygas.
Teroristinis aktas – laikomas bet kurio asmens ar grupės (-ių) asmenų, veikiančių savarankiškai, ar bet kokios organizacijos (-ų), ar vyriausybės (-ių) vardu, ar susijusių su jomis, jėgos ar prievartos panaudojimas ir / arba grasinimas tai padaryti dėl politinių, religinių, ideologinių ar etninių tikslų ir priešasčių, įskaitant pastangas daryti įtaką bet kuriai vyriausybei ir / arba įbauginti visuomenę ar bet kurią visuomenės dalį;
- b) turto konfiskavimo, arešto ar jo sunaikinimo valdžios institucijų nurodymu;
- c) pametimo, dingimo, trūkumų;
- d) Draudėjo ar naudos gavėjo tyčinių veiksmy;
- e) turto prievartavimo, turto iššvaistymo, kaip tai apibrėžia Lietuvos Respublikos baudžiamasis kodeksas;
- f) turto projekcinio apkrovimo sąmoningo viršijimo;
- g) brokuotų, netinkamų dalių, medžiagų, įrengimų naudojimo, jeigu Draudėjas apie šias aplinkybes žinojo;
- h) grobimo, išskyrus vagystę įsilaužus bei plėšimą. Vagystė įsilaužus — turto pagrobimas įsilaužus į užrakintą patalpą, saugyklą, talpą, seifą ar saugomą teritoriją; turto pagrobimas iš užrakintos patalpos prieš jos užrakinimą į ją įsigavus ar ten pasislėpus; taip pat turto pagrobimas įsibrovus į užrakintą patalpą, saugyklą, talpą, seifą ar saugomą teritoriją panaudojus padirbtą raktą ar tikrą raktą, kuris

regulation or inspection, replacement or repair of details related to these works;

- any expenses incurred in order to recover data, data recovery expenses, even if data were lost as a result of an insured event.

2.3.General Exclusions Applicable To All insurance Objects Of This Insurance Contract Including Any Endorsements Attached Hereto

Further to terms and conditions of items 2.1. and 2.2. above, not insured loss as a result of the following:

- a) war, martial law, diversion, mass riots, strikes, lockout, terrorism, radiation or any other impact of nuclear energy, except of the cases when such risk is insured under other conditions of the insurance agreement;
Terrorism shall mean the act(s) including the use of force or violence, of any person or group(s) of persons, whether acting alone or on behalf of or in connection with any organisation(s) and / or government (s), committed for political, religious or ideological purposes, including the intention to influence any government and / or to put the public in fear for such purposes.
- b) confiscation, seizure or destruction of the assets under instructions of the authorities;
- c) misplacement, disappearance, shortcomings;
- d) wilful acts of Insured or beneficiary;
- e) fraud, extortion, appropriation or embezzlement of the property as specified in the Criminal Code of the Republic of Lithuania;
- f) deliberate excess of the property load permissible in the design;
- g) use of defected, unsuitable parts, materials and equipment provided that such circumstances were known to the Insured;
- h) pillage, except for the cases of burglary and robbery.
Burglary shall be stealing of the property by breaking into the locked premises, storage room, container, safe or guarded territory; stealing of the property from the locked premises by getting into them and hiding there before they are locked; stealing of the property by breaking into the locked premises, storage

pagrobtas vagystės įsilaužus arba plėšimo metu ir tik tais atvejais, kai dėl šio fakto pranešta policijai.

Plėšimas — turto pagrobimas panaudojus fizinį smurtą ar grasinant jį panaudoti tuoj pat arba kitaip atimant galimybę Draudėjui ar jo atstovui priešintis. Draudėjo atstovais šiuo atveju laikomi asmenys, kuriems Draudėjas pavedė pervežti apdraustą turtą, saugoti draudimo vietą (patalpas, teritoriją) ar apdraustą turtą.

Grobimas – bet koks neteisėtas, neatlygintinis svetimo turto (draudimo objekto) paėmimas iš teisėto valdymo tikslu juo naudotis ar disponuoti kaip savu;

i) įvykių, klaidų ir trūkumų, už kuriuos pagal garantiją arba įstatymuose nustatyta tvarka atsako gamintojas, pardavėjas, tiekėjas, rangovas, montuotojas, garantinį ar techninį aptarnavimą vykdanči įmonė ar organizacija.

j) neteisėto trečiųjų asmenų ar/ir Draudėjo neteisingo (netinkamo) duomenų ar elektroninio duomenų apdorojimo priemonių bei programų naudojimo, kompiuterinių ar/ir kibernetinių atakų, sutrikdant duomenų srautus, pakeičiant ar papildant duomenis draudėjo elektroninio duomenų apdorojimo sistemoje.

Duomenų apdorojimo sistema – kompiuteriai (elektroninės skaičiavimo mašinos), kitokia skaičiavimo, elektroninė ir/ar mechaninė įranga, kuri yra prijungta prie kompiuterio, kompiuterio aparatinė dalis, programinė įranga, elektroniniai duomenų apdorojimo įrenginiai ir visa kita, kieno darbas visiškai ar iš dalies priklauso nuo integruotų schemų bei mikrokontrolerių.

k) žalos, reikalavimų, išlaidų ar kitokių sumų, kurios tiesiogiai ar netiesiogiai kilo dėl Užkrečiamosios ligos, jos baimės ar grėsmės (faktinės ar suvokiamos), ar kurios yra sietinos su ar patirtos sergant Užkrečiamąja liga, kilus jos baimei ar grėsmei (faktinei ar suvokiamai), ar kaip jos pasekmė.

Šioje sąlygoje nuostoliai, žala, reikalavimas, išlaidos ar kita suma apima bet kokias išlaidas patirtas:

1) dėl užkrečiamosios ligos ir;

room, container, safe or guarded territory with the help of a fake key or the original key stolen during the commission of burglary or robbery and only in cases when such crimes have been reported to the police.

Robbery shall be stealing of the property by using physical violence or threats of immediate physical violence or otherwise depriving the Insured or his authorized representative of the opportunity to resist the violence. In such a case the authorized representatives of the Insured shall be the persons commissioned by the Insured to convey the insured property, to safeguard the insured location (premises, territory) or the insured property.

Pillage shall be any illegal, gratuitous takeover of the legal ownership to the property (subject matter insured) to use and dispose it as one's own property.

i) accidents, mistakes and shortcomings which under the warranty or in the procedure specified by the laws fall within the scope of liability of the manufacturer, seller, supplier, contractor, installer, company or organization performing the warranty service and technical maintenance.

j) due to illegal third parties or/and the Named Insured incorrect (inadequate) use of data or electronic data processing tools and programmes, computer virus attacks, or mistakes in modifying or supplementing data in the Insured's electronic data processing system.

Data processing system – computers (electronic computation machines), other computation, electronic and/or mechanical equipment connected to the computer, computer hardware, software, electronic data processing devices and all the remaining items the operation of which is fully or partially dependent on the integral-schematic system (integrated schemes and microcontrollers).

l) loss, damage, claim, cost, expense or other sum, directly or indirectly arising out of, attributable to, or occurring concurrently or in any sequence with a Communicable Disease or the fear or threat (whether actual or perceived) of a Communicable Disease.

For the purposes of this endorsement, loss, damage, claim, cost, expense or other sum, includes:

- 1) for a Communicable Disease, or
- 2) any property insured hereunder that is affected by such Communicable Disease.

- 2) susijusį su bet koku pagal šį draudimo sutartyje apdraustu turtu, kuriam įtakos turėjo Užkrečiamoji liga.

Šiame dokumente Užkrečiamoji liga reiškia bet kokią ligą, kurią vienas organizmas gali pernešti kitam organizmui per bet kokią medžiagą ar užkratą, kur:

- 1) medžiaga ar užkratas apima virusą, bakteriją, parazitą ar kitą organizmą ar bet kurį jų variantą, laikomą ar nelaikomą gyvu, tačiau jais neapsiriboja, ir;
- 2) užkrato pernešimo (tiesiogiai ar netiesiogiai) būdas apima pernešimą oru, per kūno skysčius, per bet kokį paviršių ar daiktą – kietą, skystą ar dujinį – arba tarp organizmų, tačiau tuo neapsiriboja, ir;
- 3) liga, medžiaga ar užkratas gali pakenkti ar kelti grėsmę žmonių sveikatai ar gerovei arba gali lemti žalą pagal šį draudimo liudijimą apdraustam turtui, jo pablogėjimą, vertės, tinkamumo parduoti ar galimybės juo naudotis praradimą ar atitinkamą grėsmę.

Ši sąlyga taikoma draudimo apsaugos išplėtimams, papildomai draudimo apsaugai, nedraudžiamųjų įvykių išimtims ir kitaip suteiktai draudimo apsaugai.

As used herein, a Communicable Disease means any disease which can be transmitted by means of any substance or agent from any organism to another organism where:

- i. the substance or agent includes, but is not limited to, a virus, bacterium, parasite or other organism or any variation thereof, whether deemed living or not, and
- ii. the method of transmission, whether direct or indirect, includes but is not limited to, airborne transmission, bodily fluid transmission, transmission from or to any surface or object, solid, liquid or gas or between organisms, and
- iii. the disease, substance or agent can cause or threaten damage to human health or human welfare or can cause or threaten damage to, deterioration of, loss of value of, marketability of or loss of use of property insured hereunder.

This endorsement applies to all coverage extensions, additional coverages, exceptions to any exclusion and other coverage grant(s).

3. SAŁYGOS IŠPLEČIANČIOS DRAUDIMO APSAUGA 3. ADDITIONAL COVERAGES

Šios sąlygos taikomos bendrai Turto Draudimui ir Finansinių nuostolių draudimui

These Provisions are applicable in respect of both Property Damage and Financial Losses Insurance

3.1 Klaidos dėl sutarties sąlygų

3.1 Errors and Omissions

Jei sugadinamas, sunaikinamas ar prarandamas Draudimo objektas arba / ir Draudėjui priklausantis turtas, esantis draudimo vietoje ir išmoka už tai nemokama arba sumažinama tik:

In the event of destruction, damage or loss of the subject matter insured and/or property of the Insured located in insured territory, and if such loss or damage is not payable or is decreased solely because of:

- dėl kokios nors klaidos ar netyčinio aplaidumo, susijusio su šia sutartimi drausto turto vieta, jo aprašymu ar draudimo sumos nustatymu, jei tokia klaida ar aplaidumas egzistavo šios draudimo sutarties galiojimo laikotarpiu pradžioje;

any error or unintentional omission (negligence) related to the description, location or sum insured of property insured under the insurance agreement, if such error or omission existed at the inception of Policy period;

arba

or

- dėl kokios nors klaidos ar netyčinio aplaidumo, susijusio su šia sutartimi drausto turto vieta, jo aprašymu ar draudimo sumos nustatymu draudimo sutarties galiojimo metu ir buvo daromi atitinkami sutarties pakeitimai;

any error or unintentional omission (negligence) related to the description, location or sum insured of property insured under the insurance agreement, if such error or omission was made during the Policy period when respective amendments of the Policy were made;

arba

or

<ul style="list-style-type: none"> • jei dėl klaidos ar netyčinio aplaidumo nebuvo įtraukta draudimo vieta ar neteisingai nustatyta draudimo suma sutarties įsigaliojimo metu; 	<p>due to error or unintentional omission (negligence) any insured location was not included or its sum insured was not set correctly at the inception of Policy period;</p>
<p>arba</p> <ul style="list-style-type: none"> • dėl kokios nors klaidos ar netyčinio aplaidumo, dėl kurio nutrūksta ši draudimo sutartis, 	<p>or</p> <p>due to error or unintentional omission (negligence), resulting in termination of the insurance agreement,</p>
<p>tai dėl to atsiradę nuostoliai yra draudžiami šia sutartimi, taip, lyg draudimo apsauga galėtų nesant tokios klaidos ar aplaidumo.</p>	<p>then such loss or damage shall be insured as per this insurance agreement as if the error or unintentional omission had not been made.</p>
<p>Būtina sąlyga – apie tokią klaidą ar netyčinį aplaidumą turi būti pranešta ir jis turi būti ištaisytas, kai tik jis pastebimas.</p>	<p>Necessary condition—such error or unintentional omission (negligence) must be reported and corrected as soon as it is noticed.</p>
<p>Ši sąlyga negalioja vėlavimo sumokėti įmoką ar jos nesumokėjimo atvejais.</p>	<p>This condition shall not be applicable in cases when payment of the insurance is delayed or premium is not paid.</p>
<p>Galioja draudimo išmokos limitas nurodytas Techninėje specifikacijoje.</p>	<p>Subject to a Sub-limit set forth in the Technical specification.</p>

3.2 Valstybinių institucijų nurodymai

3.2 Public Authority

Draudimo išmoka taip pat mokama už tokias sunaikinto, sugadinto ar prarasto turto atkūrimo papildomas išlaidas, kurios patiriamos tik dėl to, kad reikia laikytis statybų techninio reglamento, statybų įstatymo ar taisyklių, nustatytų kituose įstatymuose, savivaldybės ar vietinės valdžios potvarkiuose, su sąlyga, kad:

Insurance indemnity shall also be payable in respect of additional costs of reinstatement of the destroyed, damaged or lost property as may be incurred solely by reason of necessity to comply with building regulations, law on construction, or rules, stated in other laws or in decrees of municipality or local authorities, provided that:

1) išmoka pagal šį išplėtimą nemokama už:

1) indemnity as per this extension shall not be payable for:

a) išlaidas dėl aukščiau minėtų reglamentų, įstatymų, taisyklių laikymosi:

a) costs of compliance with the above mentioned regulations, laws and rules:

- susijusių su nuostoliais ar žala, padaryta iki draudimo laikotarpio, nustatyto šioje sutartyje;
- susijusių su nuostoliais ar žala, nedraustais šia sutartimi;
- kurių laikytis Draudėjas privalėjo nepriklausomai nuo žalos atsiradimo;
- susijusių su nesugadintu turtu ar nesugadintomis turto dalimis.

- related to damage or losses, made before the inception date provided for in the insurance agreement;
- related to damage or losses that are not covered as per this agreement;
- that the Insured was obliged to comply with, irrespective of the loss or damage;
- related to the undamaged property or undamaged parts of property.

b) kitokias papildomas išlaidas, kurių būtų reikėję pataisyti sugadintą ar sunaikintą turtą, kad jis būtų tokios būklės, kokios jis buvo naujas, jei

b) other additional costs, which would have had to be incurred in order to repair the damaged or destroyed property until condition in which it was

nebūtų kilusi būtinybė laikytis anksčiau minėtų taisyklių ar nuostatų.

while being new, if there would not be need to follow the above mentioned rules or regulations.

c) mokesčius, išlaidas vertintojams ar kitokias išlaidas dėl kapitalo vertės padidėjimo, atsiradusio dėl minėtų reglamentų, įstatymų, taisyklių laikymosi, kuriuos gali tekti mokėti tokio turto savininkui.

c) fees, expenses for assessors or other costs related to capital gains, resulting from the compliance with the aforementioned regulations, laws, rules, which one may have to pay to the owner of such property.

2) atkūrimo darbai turi būti pradėti ir vykdomi neveluojant ir bet koku atveju turi būti baigti per dvidešimt keturis mėnesius nuo turto sunaikinimo, sugadinimo ar praradimo ir gali būti visiškai ar dalinai atlikti kitoje vietoje (jei to reikalauja minėti reglamentai, įstatymai, taisyklės), jei tai nedidina Draudiko atsakomybės, nustatytos šiuo išplėtimu.

2) reinstatement works must be started and carried out without delay and in any case must be completed within twenty four months from the destruction, damage or loss of property, and may be wholly or partly carried out in another place (if required by aforementioned regulations, laws, rules), if this does not increase Insurer's liability, set forth by this extension.

3) jei draudimo išmoka, mokama pagal bet kurį šios draudimo sutarties punktą, tuomet išmoka pagal šį išplėtimą bus mažinama ta pačia proporcija, išskyrus atvejus, kai išmoka mažinama dėl taikomos išskaitos.

3) if the insurance indemnity, payable under any item of the insurance agreement, , then the indemnity under this extension shall be reduced by the same proportion., except when indemnity is reduced by amount of deductible.

Galioja draudimo išmokos limitas nurodytas Techninėje specifikacijoje.

Subject to a Sub-limit set forth in the Technical specification.

3.3 Papildomos išlaidos

3.3 Extra Expenses

Draudikas padengia papildomas ekonomiškai pagrįstas išlaidas, jei jos yra:

The Insurer covers additional economically reasonable expenses, if they are:

- 1) Susijusios su apdrausto turto sugadinimu/sunaikinimu dėl draudžiamojo įvykio bei su pasekminiais nuostoliais ir (arba)
- 2) Patirtos tada, kai rizika yra neišvengiama arba kai iškyla nuostolių grėsmė.

- 1) related with loss of / damage to the insured property as a result of the insured event and with consequential losses and (or)
- 2) Suffered when the risk is inevitable or when the danger of losses arises.

Galioja draudimo išmokos limitas numatytas Techninėje specifikacijoje.

Subject to a Sub-limit set forth in the Technical specification.

Papildomos išlaidos apima, tuo neapsiribojant:

Additional expenses include but are not limited to:

3.3.1. Atliekų šalinimo kaštai

3.3.1. Cost of Debris removal

Pagal šią draudimo sutartį yra atlyginami šie atliekų šalinimo kaštai:

The following waste costs shall be compensated under the present Insurance Contract:

- i. Šia draudimo sutartimi apdrausto turto nugriovimo, demontavimo, išvežimo, pašalinimo ir/ar sunaikinimo kaštai, jei tokie nugriovimo, demontavimo, pašalinimo ir/ar sunaikinimo kaštai yra būtini dėl įvykusio draudžiamojo įvykio;
- ii. Išlaidos, kurios yra būtinos po draudžiamojo įvykio dėl įstatymų ar sutarties vykdymo, ar atliekų šalinimo išlaidos, kurias Draudėjas mano esant būtinas. Šalinimas taip pat reiškia sugadintų kelio dangų, dirvožemio, vandens ar panašiai, esančių draudimo vietos teritorijoje, išvalymą.

3.3.2 Apsaugos kaštai

Pagal šią draudimo sutartį yra atlyginamos Draudėjo patirtos išlaidos siekiant apsaugoti ir išsaugoti sugadintą apdraustą turtą, įskaitant saugojimą kitoje vietoje.

3.3.3 Kaštai, patirti siekiant likviduoti žalą

Pagal šią draudimo sutartį yra atlyginamos išlaidos, patirtos siekiant likviduoti žalą, tokios kaip, išlaidos montavimo ar pritaikymo medžiagoms ar kitoms priemonėms, skirtoms apdrausto turto gelbėjimui, prevencijai bei saugojimui, ar kaštai, patirti dėl Draudėjo darbuotojų ar trečiųjų asmenų apsaugos. Taip pat yra atlyginama žala, kurią padaro asmenys, dalyvaujantys gelbėjant apdraustą turtą ar siekiant sustabdyti žalos plitimą.

Taip pat yra atlyginama žala padaryta apsaugos priemonėms.

Pagal šią draudimo sutartį yra draudžiami gelbėjimo įrangos, priklausančios tretiesiems asmenims ir įvykio metu esančios Draudėjo žinioje pakeitimo kaštai, o taip pat kaštai patirti dėl įrangos, medžiagų ir būtinų įrenginių, skirtų avarijos likvidavimui, panaudojimo.

3.3.4 Išlaidos turto remonto ar atstatymo darbų paspartinimui

Draudimo apsauga išplečiama ir draudimo išmoka mokama už protingas ir būtinas išlaidas šia draudimo sutartimi apdrausto turto laikinam remontui ir už papildomas išlaidas skubiam tokio sugadinto turto remontui ar pakeitimui, jei tokios išlaidos patiriamos dėl žalos, apdraustos šia draudimo sutartimi.

Šiuo išplėtimu nedraudžiamos išlaidos, už kurias mokama išmoka pagal kitus šios draudimo sutarties punktus ar išlaidos už planinį turto remontą ar pakeitimą.

3.3.2 Safety costs

This insurance contract covers Insurer's costs trying to protect and save damaged insured property, including storing in another place.

3.3.3 Liquidation costs

According to this insurance agreement are covered liquidation costs such as costs for erection or fitted to materials or other tools which are for rescuing insured property, prevention and safety or costs to protect Insured's employees or third parties. Also is covered damage which is made by parties participating to rescue insured property or trying to prevent the spread damage.

Also is covered damage made to security equipment.

According to this insurance agreement covered are replacement costs of the rescue equipment, belonging to third party and being in the possession of the Insured at the moment of the insured event, as well as costs incurred for recovery of the equipment and materials that were necessary for liquidation of the accident.

3.3.4 Expediting Expense

This Insurance Contract is extended to cover reasonable and necessary extra costs of temporary repair of physical damage to property insured by this Insurance Contract and the extra costs of expediting the permanent repair or replacement of such damaged property resulting from physical damage insured against by this Insurance Contract

In no event shall these Expediting Expenses include expense recoverable elsewhere in this Insurance Contract or the cost of permanent repair or replacement of the damaged property.

3.3.5 Žalos mažinimo išlaidos

Atlyginami Draudėjo patirti kaštai, kaip būtinos ir ekonomiškai pagrįstos išlaidos, kadangi jis ėmėsi visų jam prieinamų priemonių, siekdamas išvengti draudžiamąjį įvykių arba sumažinti nuostolius ir žalą, atsiradusius dėl draudžiamąjį įvykių. Šie kaštai atlyginami net ir tuo atveju, jei šios priemonės nedavė laukto rezultato.

3.3.5 Loss mitigation costs

Covered shall be costs incurred by the Insured as necessary and economically justified costs as the Insured has taken all actions trying to avoid insured event or to reduce losses and damage, arising out of an insured event. These costs also are covered even if they didn't give an expected result.

3.3.6 Papildomos išlaidos siekiant išlaikyti buvusį veiklos lygį

Draudikas atlygina papildomas išlaidas, kurios yra patirtos dėl draudžiamąjį įvykių siekiant išlaikyti veiklos lygį, buvusį iki atsitinkant draudžiamąjam įvykiui ir viršijančias įprastinius veiklos kaštus, ir kurios nebūtų patirtos, jei nebūtų atsitikęs draudžiamasis įvykis, įskaitant išlaidas, patirtas imantis būtinų bei pagrįstų veiksmų, siekiant sumažinti arba išvengti apyvartos sumažėjimo, kuris, nesiėmus tokių priemonių, būtų buvęs patirtas Atsakomybės Laikotarpiu dėl draudžiamąjį įvykių.

3.3.6 Extra expenses to maintain the previous level of activities

The Insurer shall indemnify Extra Expense incurred resulting from insured event trying to keep level of activity that was before the insured event, and which exceed normal operating costs, and that would not normally have been incurred to conduct the business if had no loss or damage occurred, including but not limited to additional expenditure incurred in taking necessary and reasonable actions, for the sole purpose of avoiding or diminishing the reduction in turnover which but for that expenditure would have taken place during the Indemnity Period in consequence of the insured event.

3.3.7 Būtinos išlaidos specialistams

Draudimo apsauga išplečiama ir draudimo išmoka mokama už Draudėjo ar žalos ekspertų patirtus protingus ir pagrįstus kaštus nuostolių dydžio apskaičiavimui ir draudžiamąjį įvykių priežasčių nustatymui.

3.3.7. Professional Fees

This Insurance Agreement is extended to cover reasonable and justified expenses made by the Insured and assessors including for fixing the amount and cause of the loss.

3.4 Saugomų produktų kokybės pabloginimas

Draudimo išmoka taip pat mokama už nuostolius, kurie padaromi saugomiems produktams, juos sumaišant, užteršiant ar kitaip pabloginant jų kokybę, įskaitant ir saugomų produktų išsiliejimą iš vamzdinių, rezervuarų ar talpų dėl staigaus ir netikėto įvykių.
Galioja draudimo išmokos limitas numatytas šioje draudimo sutartyje.

3.4 Stored products' quality deterioration

Insurance indemnity shall also be payable for losses, made to stored products, by blending, polluting them, or otherwise deteriorating their quality, including spillage of stored products from pipelines, tanks or containers, caused by sudden and accidental event.
Subject to a Sub-limit set forth in the Insurance Policy.

4. KITOS SĄLYGOS IR APIBRĖŽIMAI

4. OTHER CONDITIONS AND DEFINITIONS

4.1 Draudėjo apibrėžimas

Su Draudėju susiję asmenys yra: įmonės valdybos nariai, generalinis direktorius bei jo pavaduotojai, departamentų bei skyrių vadovai. Tačiau Draudikas neturi regresio teisės į Draudėjo įmonės darbuotojus, išskyrus teisės aktų nustatytus atvejus.

4.1 Insured's description

Persons related to the Insured shall be: Members of the Board of the Company, Managing Director and his (her) deputies, and heads of Departments. However, the Insurer shall have no right of recourse towards employees of the Insured, except of statutory cases.

4.2 Nevisiško draudimo netaikymas

Nevisiškas draudimas netaikomas, jei draudimo vertė yra didesnė už draudimo sumą ne daugiau kaip

4.2 Underinsurance allowance

Underinsurance proportions shall not be applicable in case property insurance value

15%. Tačiau, trečioms šalims priklausančių saugomų produktų draudimui nevisiškas draudimas netaikomas, o Draudiko atsakomybė ribojama šių saugomų produktų draudimo suma.

Jeigu draudimo vertė yra didesnė už draudimo sumą daugiau kaip 15%, tai taikant nevisiško draudimo sąlygą yra skaičiuojama tik ta nevisiško draudimo proporcijos dalis, kuri viršija 15% ribą.

4.3 Draudimo vertė

4.3.1. Išskyrus atvejus, kai konkrečiai nurodyta kitaip, visas turtas, nepriklausomai nuo paskirties, amžiaus, eksploatavimo intensyvumo, yra apdraudžiamas nauja atkūrimo verte. Turto nauja atkūrimo vertė yra lygi sumai, kurią reikia išleisti norint įsigyti, pagaminti naują tokios pačios rūšies, paskirties bei artimiausių techninių parametrų įrenginį, inventorių, atsargas arba pastatyti naują artimiausių techninių parametrų pastatą ar statinį. Visais atvejais į naują atkuriamąją vertę yra įskaičiuojamos išlaidos projektavimui, derinimui, bandymams / testavimui, transportavimui, priežiūrai bei kitos su šiais veiksmais susijusios būtinos išlaidos, taip pat visos medžiagos, atsarginės dalys, muito mokesčiai, kitos rinkliavos ir mokesčiai bei kitos būtinos išlaidos, bet neskaičiuojant PVM.

4.3.2. Draudiko atsakomybė už sugadinto turto dalies remontą ar restauravimą neturi viršyti sumos, kuri būtų mokama, jei toks turtas būtų sugadintas visas.

4.3.3 Draudikas atlygina prarasto, sunaikinto ar sugadinto turto Faktinę dabartinę vertę, jei prarastas, sunaikintas ar sugadintas turtas nėra ir nebus pradedamas remontuoti, atstatyti ar keisti toje pačioje ar kitoje vietoje esančiu turto per 36 mėnesius nuo žalos atsiradimo dienos.

Šio punkto apimtyje faktinė dabartinė vertė suprantama kaip Nauja atkuriamoji vertė (apibrėžta 4.3.1 punkte) sumažinta fiziniu turto nusidėvėjimu.

4.3.4 Apskaičiuojant nuostolių dydį bus atsižvelgiama į nuostatas, galiojančias apmokestinimui.

4.3.5 Jei apdrausto turto atkūrimo darbai yra atliekami paties Draudėjo, tuomet Draudikas atlygina dokumentais patvirtintas Tiesiogines atstatymo išlaidas, tačiau neviršijant to turto Draudimo vertės, įvertinant Nevisiško draudimo sąlygą, jei tokia būtų taikoma.

4.3.6 Apšviestos juostos, įrašai, rankraščiai ir brėžiniai: atlyginama tuščių vertė plus informacijos kopijavimo iš rezervo ar iš praeitos kartos originalų kaštai; tačiau šia draudimo sutartimi neapdraudžiami visi kiti kaštai, įskaitant tyrimo, inžinerijos, o taip pat kaštai, susiję su prarastos informacijos atstatymu ar atkūrimu;

exceeds property sum insured by less than 15%. However, underinsurance proportions shall not be applicable in respect of insurance of the stored products, owned by the Third Parties, and limit of Insurer's liability in respect of such stored products shall be limited to the sum insured.

In case Insurance Value exceeds the Sum Insured by more than 15%, then this Underinsurance clause shall be applicable only in respect of the part of the underinsurance proportion, exceeding 15%.

4.3 Insurance Value

4.3.1. Except when specifically stated to the contrary, all property, irrespective of its purpose, age, operation intensity, shall be covered at its new restoration value. The new restoration value of property shall be equal to the sum to be expended in order to acquire, manufacture new equipment, inventory, stock of the same type, purpose and of the closest technical parameters or in order to build a new building or structure of the closest technical parameters. In any case, the new restoration value shall be inclusive of expenses for designing, tuning, trials/testing, transportation, maintenance and other necessary expenses in connection with such actions, as well as all materials, spare parts, custom duties, other fees and charges and other necessary expenses, but excluding VAT.

4.3.2. The liability of the Insurer for the repair or restoration of property damaged in part only shall not exceed the amount which would have been payable had such property been wholly destroyed.

4.3.3 The Insurer shall indemnify the Actual Cash Value of lost, destroyed or damaged property if such property is not repaired, restored or replaced at the same or another site within 36 months from the date of loss.

Actual cash value means New restoration value (as defined in point No 4.3.1) reduced by physical depreciation of property.

4.3.4 Amount of losses shall be calculated by taking into account the provisions applicable to taxation.

4.3.5 In case restoration works of the insured property are carried out by the Insured, the Insurer shall reimburse the documented Direct restoration costs, but always within the limits of the Insurance Value of the abovementioned property and subject to the Underinsurance Clause, if applicable.

4.3.6 Exposed film, records, manuscripts and drawings: the value blank plus the cost of copying information from backup or from originals of a previous generation, however this Insurance Agreement does not insure any other costs,

4.4 Pirma rizika

Pirmos rizikos draudimo atveju draudimo išmoka yra mokama iki draudimo sumos, neatsižvelgiant į tai, kad draudimo suma yra mažesnė už draudimo vertę.

4.5 Išskaita

Kiekvienos žalos ar nuostolių, atlyginamų pagal šią draudimo sutartį atveju, Draudikas yra atsakingas už nuostolius vienam įvykiui, didesnius nei Draudimo sutartyje numatyta išskaita ir tik ta dalimi, kuri viršija franšizę.

Jei dvi ar daugiau franšizių gali būti taikomos vienam įvykiui pagal šią Draudimo sutartį, taikoma viena didžiausioji išskaita, jei Draudimo sutartyje nenumatyta kitaip.

Jei šia draudimo sutartimi draudžiama ir turtinė žala, ir finansiniai nuostoliai, išskaita ir laukimo periodas yra taikomi atskirai kiekvienam tokiam nuostolių atlyginimui, net jei šie nuostoliai kartu yra susiję su vienu įvykiu, nebent šioje sutartyje numatyta kitaip.

Jei draudžiamasis įvykis atsitiko dėl trečiųjų asmenų veikos ir yra galimybė atgauti išmokamą išmoką ar jos dalį, Draudikas moka draudimo išmoką netaikydamas išskaitos.

Jeigu draudikas išmoka draudimo išmoką išskaičiavus franšizę ir vėliau nustatomas kaltininkas, o Draudikas susigrąžina nuostolį iš atsakingo už padarytą žalą asmens, tai Draudėjui papildomai sumokama išskaitos dalies dydžio suma. Tuo atveju, jei atsakingas už padarytą žalą asmuo draudikui atlygino ne visą išmokėtą draudimo išmokos dydžio sumą, tai Draudėjui papildomai sumokama išskaitos dalis, proporcinga susigrąžintos sumos bei išmokėtos draudimo išmokos santykiui.

4.6 Rizikos padidėjimas

Rizikos padidėjimui yra priskiriamos tik šios aplinkybės:

- Draudimo vietoje vykdymas statybos, montavimo, remonto darbų, kuriems atlikti pagal LR teisės aktus yra privalomas statybą leidžiantis dokumentas, kaip apibrėžta LR Statybos įstatyme, arba kurių sąmatinė vertė, neskaičiuojant montuojamos įrangos vertės, viršija 1.000.000 EUR;

including research, engineering or other cost, connecting with restoring or recreating information lost;

4.4 First Loss

In case of the first loss basis insurance, the indemnity shall be payable up to the sum insured, despite the fact that the sum insured is lower than the insurance value.

4.5 Deductible

In each case of loss or damage covered by this Insurance Agreement, the Insurer shall be liable for loss or damage in a single occurrence greater than any applicable deductible provided in this Insurance Agreement and then only for its share of that greater amount.

If two or more deductible amounts provided in this Insurance Agreement apply to a single occurrence, the total to be deducted shall not exceed the largest deductible applicable unless otherwise provided in this Insurance Agreement.

If this Insurance Agreement insures against both physical damage to property and Financial Losses, the deductibles as shown in this Policy shall apply separately to each such coverage, even if both are involved in a single occurrence, unless otherwise provided in this Insurance Agreement.

If insured event happens due to acts of third parties and there is the possibility to recover insurance indemnity or part of it, Insurer shall pay insurance indemnity without deduction of deductible.

If the Insurer pays the insurance compensation upon deduction of deductibles and later recovers the loss from the person liable for the damage, then the Insured shall be additionally paid an amount equal to a part of the deductibles. In case the person liable for the damage did not compensate the Insurer for the entire amount of the disbursed insurance compensation, the Insured shall be additionally paid a part of the deductibles pro rata to the ratio of the recovered amount and the disbursed insurance compensation.

4.6 Risk exposure increase

Only the following conditions shall be deemed a risk exposure increase:

Construction, erection, repair works, performed in the insured territory, for which, according to Lithuanian legislation, Building Permit is required, as defined by the Law on Construction of the Republic of Lithuania, or which are above 1.000.000 EUR in estimated value (excluding value of equipment under assembly);

Visi kiti statybos, montavimo ar remonto darbai, išskyrus išvardintus aukščiau, nėra laikomi rizikos padidėjimu ir jų vykdymas nesiaurina draudimo apsaugos apimties, tiek paties remontuojamo, statomo, montuojamo apdrausto turto, tiek gretimai esančio apdrausto turto atžvilgiu.

- apsaugos priemonių, įskaitant ir fizinę saugą, numatytų draudimo sutartyje, neveikimas, nebuvimas arba nepilnas veikimas, išskyrus kai tai atsitinka dėl trečiųjų asmenų veikos,
- apdrausto objekto techninės būklės pablogėjimas, kuomet jis atitinkamų tarnybų pripažįstamas netinkamu naudoti.

Apie rizikos padidėjimą, Draudėjas privalo pranešti Draudikui per 5 dienas nuo sužinojimo apie aplinkybes, dėl kurių padidėja rizika. Išnykus aplinkybėms, dėl kurių padidėjo rizika, iki pranešimo Draudikui apie rizikos padidėjimą dienos, Draudėjas neprivalo informuoti Draudiko.

Tačiau, neatsižvelgiant į tai, kas nurodyta pirmiau, rizikos padidėjimu nebus laikomi šie darbai:

- Katilų Nr. 1 ir Nr. 2 degiklių pakeitimas, preliminari projekto vertė 490.000 EUR be PVM;
- Garų surinkimas iš geležinkelių estakadų ir TNP rezervuarų nuvedimas, preliminari projekto vertė 2.000.000 EUR be PVM;
- Esamų talpų T-8-7111/ 7112 rekomendacija bitumo saugojimui ir krovai, preliminari projekto vertė 1.800.000 EUR be PVM;
- Krantinių Nr.1 ir Nr. 2 atnaujinimas, preliminari projekto vertė 16.500.000 EUR be PVM.

Vienas įvykis reiškia visus atskirus nuostolius, patirtus per bet kurį Nuostolių laikotarpį, kylančius iš ar tiesiogiai nulemtus vieno įvykio. Žodžiai Nuostolių laikotarpis šiame kontekste reiškia: nepertraukiamą 72 valandų laikotarpį, kurio metu draudžiamasis įvykis padaro žalos ar nuostolių.

4.8 Nemažėjanti draudimo suma

All other construction, erection or repair works, except of those mentioned above, shall not be considered a risk increase, and performing them does not limit the scope of coverage in respect of both the property under construction, erection or repair, and the insured property situated in the immediate vicinity.

Absence, failure to operate or improper operation of the property protection measures (including physical protection), provided for in the insurance agreement, except of the cases when this happens due to the act of the third parties;

Technical deterioration of the insured object, when it is acknowledged inappropriate to use by the authorized institutions.

The above conditions, resulting in risk exposure increase, must be reported by Insured to the Insurer within 5 days after discovery of such conditions. If conditions, resulting in risk exposure increase, disappeared before the day they had to be reported to the Insurer, then the Insured is not obliged to report such conditions.

However, notwithstanding the above, the works mentioned hereinafter shall not be considered a risk increase:

- Technical amendment of NOx burners from boilers No.1. and No.2. Preliminary estimated Project value 490.000 Eur excluding VAT.
- Vapor recovery project from railway buildings and TNP tanks abstraction . Preliminary estimated project value 2.000.000 Eur excluding VAT.
- Existing storage tanks T-8-7111/ 7112 preparations for bitumen storage and loading service. Preliminary estimated project value 1.800.000 Eur excluding VAT.
- Reconstruction of berths No. 1 and No. 2. Preliminary estimated project value 16.500.000 Eur excluding VAT.

Every single loss, occurred during any loss period, arising or directly resulted from one occurrence, shall be considered an event. By "Loss Period" hereby it is meant uninterrupted period of 72 hours, during which damage or losses are made.

4.8 Reinstating Sum Insured

Išmokėjus draudimo išmoką, draudimo sumos, nustatytos draudimo liudijime, nemažėja, jeigu apdraustas turtas, už kurį mokama draudimo išmoka yra arba bus atkuriamas / atstatomas.

4.9 Pastatai / statiniai

Pastatai bei statiniai – objektai, sukurti statybos darbais naudojant statybos produktus ir tvirtai sujungti su žeme, kurių negalima perkelti iš vienos vietos į kitą nepakeitus jų paskirties bei iš esmės nesumažinus jų vertės, skirti gamybinei, komercinei, administracinei ar aptarnavimo veiklai vykdyti. Pastatams bei statiniams taip pat priskiriami sklypo, kuriame pastatyti pastatai ar statiniai, ribose esantys ir tų pastatų ar statinių eksploatacijai naudojami inžineriniai tinklai, inžineriniai statiniai ir pastatų bei statinių viduje esantys įrenginiai, kurie pagal paskirtį ir prigimtį yra nekilnojamieji: šildymo, vandentiekio, kanalizacijos, sprinklerinės sistemos stacionarūs įrenginiai; pastato bei statinio elektros instaliacijos įrenginiai; vėdinimo ir oro kondicionavimo stacionarūs įrenginiai; turto ir priešgaisrinės apsaugos stacionari įranga. Inžineriniai statiniai – žemės sklypo, kuriame yra apdraustas pastatas ar statinys, teritorijoje esantys stacionarūs aplinkos įrangos elementai (tvora, grindinys, aikštelės, takai ir pan.)

4.10 Laikinas perkėlimas

Draudimo apsauga taip pat galioja apdraustą turtą laikinai perkeltiant į kitą vietą Lietuvos Respublikos teritorijoje. Maksimali draudimo išmokų suma pagal šią sąlygą ribojama 1.500.000 EUR suma vienam draudžiamajam įvykiui ir iš viso pagal draudimo sutartį.

4.11 Papildoma sąlyga dėl dvigubo draudimo

Jeigu paaiškės, kad pagal draudimo sutartį apdraustas turtas draudžiamą įvykiu metu taip pat buvo apdraustas kitoje draudimo bendrovėje nuo tokio paties draudžiamą įvykiu ir draudimo išmoka yra mokėtina pagal kelias draudimo sutartis (dvigubas draudimas), tai kiekvienas Draudikas atlygina nuostolius proporcingai savo atsakomybės daliai, tačiau bendra draudimo išmokų suma neturi viršyti nuostolio sumos.

Tuo atveju, kai įvykis yra draudžiamasis pagal šią draudimo sutartį ir Draudėjas yra pripažįstamas kaltu dėl padaryto nuostolio apdraustam turtui ar jo daliai, o kita draudimo bendrovė, išmokėjusi draudimo išmoką už turtą apdraustą ir šia draudimo sutartimi (dvigubas draudimas), kreipiasi į Draudėją, kaip į

After insurance indemnity has been paid, sum insured, provided for in the insurance agreement, shall reinstate to its full amount only if the insured property is or will be reinstated.

4.9 Buildings / Erections

Buildings and erections are objects, created by the works of construction, using products of construction, and firmly connected to the ground, that cannot be moved from one location to another without changing their purpose and without substantially reducing their value, dedicated for industrial, commercial, administrative or service activities. Buildings and erections shall also include engineering systems, engineering erections and equipment inside the buildings and erections, that are located within the territory where buildings and erections are built, that are used for exploitation of these buildings or erections, and that, according to their purpose and nature, are immovable: stationary equipment of heating water supply, sewage, sprinkler system; electrical installation equipment of building and erection; stationary equipment of ventilation and air conditioning; stationary equipment of property and fire protection. Engineering erections are stationary items of environmental equipment (fence, pavement, sites, trails, etc.) in the land area, where insured building or construction is located.

4.10 Temporary Moving

Insurance coverage shall also be valid during moving of the insured property to another location in the territory of the Republic of Lithuania. Maximum total amount of insurance indemnities, payable under this Clause, shall be limited to 1.500.000 EUR per occurrence and in the aggregate as per Insurance Agreement.

4.11 Additional condition in respect of double insurance

If it turns out that property, covered under insurance agreement, at the time of the insured event was also insured by another insurance company against the same insured event, and that insurance indemnity is payable according to more than one insurance agreement (double insurance), then every Insurer shall indemnify the losses proportionally their share of liability, but the total amount of indemnities paid shall not exceed the amount of loss.

In case, when event is insured according to the insurance agreement, and Insured is found legally liable for loss to the insured property or its part, and another insurance company, having paid insurance indemnity for property insured as per this agreement (double insurance), apply to the

įvykio kaltininką, su reikalavimu išmokėtų draudimo išmokų ribose atlyginti nuostolius, tai pagal šią draudimo sutartį Draudikas sumoka papildomą draudimo išmoką už turto, apdrausto šia draudimo sutartimi, sugadinimą, sunaikinimą ar praradimą, kuri yra lygi skirtumui tarp draudimo išmokos, kuri būtų buvusi jei nebūtų buvę dvigubo draudimo ir jau išmokėtos draudimo išmokos.

Bet kokiu atveju, papildomos draudimo išmokos suma už turtą apdraustą šia draudimo sutartimi negali būti didesnė nei suma nurodyta kitos draudimo bendrovės reikalavime dėl nuostolių atlyginimo.

4.12 Kita konstrukcija / kita technologija / kita paskirtis / kita vieta

Draudikas sutinka, kad Draudėjas turi teisę turtą atstatyti kitokiais konstrukciniais ar technologiniais sprendimais ir/ar kitokios paskirties ir/ar kitoje vietoje nei buvo iki draudžiamąjį įvykio, tačiau draudimo išmokos suma negali viršyti sumos, kuri būtų buvusi mokama, jei Draudėjas turtą atstatinėtų tokiais pat konstrukciniais ar technologiniais sprendimais, tokios pačios paskirties ar toje pačioje vietoje.

Tuo atveju, kai turtas yra atkuriamas kitokiais konstrukciniais ar technologiniais sprendimais ir/ar kitos paskirties ir/arba kitoje vietoje, Atsakomybės laikotarpis Finansinių nuostolių draudime apribojamas ne apyvartos atkūrimu, o fiziniu turto atstatymu, neviršijant sutartyje numatyto Atsakomybės laikotarpio ir kaštų, kurie būtų reikalingi turto atkūrimui tokios pačios paskirties ir/arba toje pačioje vietoje.

4.13 Įrenginiai ir mašinos

Visas ilgalaikis materialus turtas, išskyrus Pastatus / Statinius, kaip apibrėžta Visų rizikų draudimo sąlygų 4.9 punkte, bei turtą, nelaikomą Draudimo Objektu, kaip apibrėžta Aprašo 9.1 punkte.

4.14 Subrogacija

Šiuo susitariama, jog, Draudėjas Draudiko lėšomis turi ir sutinka vykdyti bei leisti, kad būtų vykdomi veiksmai ir dalykai, kurie gali būti būtini ar Draudiko pagrįstai reikalaujami, siekiant įgyvendinti teises ir priemones, ar gaunant žalos atlyginimą ar

Insured, as the liable party, with the requirement to compensate the losses within the limits of paid insurance indemnities, then according to this insurance agreement Insurer shall pay additional insurance indemnity for destruction, damage or loss of property, insured under this insurance agreement, equal to the difference between insurance indemnity that would have been paid should there have not been double insurance, and indemnity payment already paid.

In any case, amount of additional insurance indemnity payment for property, covered under this insurance agreement, shall not exceed the amount claimed for damages by another insurance company.

4.12 Different Construction / Technology / Purpose / Location

The Insurer agrees that Insured shall have the right to reinstate the property using different construction or technological solutions, and/or of different purpose and/or in different location than it was before the insured event. However, insurance indemnity amount shall not exceed the amount that would have been paid should the Insured reinstate the property using the same construction or technological solutions, and/or of the same purpose and/or in the same location.

In case the property is reinstated using different construction or technological solutions and/or with different purpose and/or in different location, Financial Loss insurance Indemnity period shall be limited to physical reinstatement of the property, but not reinstatement of the turnover, but in any case not exceeding Indemnity period, provided for in the insuring agreement, and costs that would be incurred should the property be reinstated of the same purpose and/or in the same location.

4.13 Equipment and Machinery

All tangible fixed assets, except for Buildings / Erections as stipulated in All Risks Insurance Terms and Conditions Clause 4.9 and property that shall not be considered an Insurance Object, as stipulated in Schedule Clause 9.1

4.14 Subrogation

It is agreed and understood that the Insured shall, at the expense of the Insurer, do and concur in doing and permit to be done, all such acts and things as may be necessary or reasonably required by the Insurer for the purpose of

kompensaciją iš kitų šalių, kurių atžvilgiu Draudikas turi ar gali įgyti subrogacijos teisę, išmokėjęs išmoka dėl bet kokio nuostolio ar žalos pagal Draudimo Sutartį, neatsižvelgiant į tai, ar tokie veiksmai ar dalykai bus ar taps būtini ar reikalaujami prieš ar po Draudikui išmokant draudimo išmoka.

Tačiau, neatsižvelgiant į tai, kas nurodyta pirmiau, Draudikas netaikys subrogacijos teisės šių subjektų atžvilgiu:

- VĮ „Lietuvos naftos produktų agentūra“, įmonės kodas 110084364, registruotos buveinės adresas Ulonų g. 3-33, Vilnius

4.15 Pridėtinės vertės mokestis

Pastatų, statinių ir įrangos draudimo sumose nėra įskaičiuotas pridėtinės vertės mokestis (PVM). Draudžiamąjį įvykiu atveju, draudimo išmoka bus mokama be PVM. Tačiau draudimo apsauga išplečiama ir draudimo išmoka iki sutartyje nustatytos sumos taip pat mokama už nuostolius, kuriuos Draudėjas patiria dėl to, kad dėl atsitikusio draudžiamąjį įvykiu nėra galimybės susigrąžinti PVM pagal LR teisės aktus, ir Draudėjas gali tai pagrįsti dokumentais.

4.16 Saugomų produktų kiekio deklaravimas

4.16.1 Draudėjas deklaruoja maksimalią numatomą Saugomų produktų vertę, kuri vadinama Deklaruota verte ir nurodoma kaip Saugomų produktų draudimo suma.

4.16.2 Draudėjas sumoka Minimalią ir Depozitinę draudimo įmoką, kuri sudaro 50 % saugomų produktų Draudimo įmokos, apskaičiuotos Deklaruotai vertei taikant Saugomiems produktams taikomą Tarifą, nurodytą Sutartyje.

4.16.3 Faktinė Saugomų produktų vertė skaičiuojama pagal Draudėjo registruojamą Saugomų produktų vertę kiekvieno mėnesio pirmą penktadienį 04:00 val. pateikiant Draudikui per 10 dienų nuo Draudimo liudijimo galiojimo pabaigos. Jei už tam tikrą mėnesį deklaracija nepateikiama, faktinė Saugomų produktų vertė laikoma tokio mėnesio Deklaruota vertė. Faktinė Saugomų produktų vertė yra visų mėnesių registruotų verčių aritmetinis vidurkis.

4.16.4 Faktinė draudimo įmoka apskaičiuojama Faktinę Saugomų produktų vertę padauginus iš jiems taikomo draudimo įmokos Tarifo, nurodyto Sutartyje.

enforcing any rights and remedies or of obtaining relief or indemnity from other parties to which the Insurer shall be or would become entitled or subrogated, upon their paying for or making good any loss, damage or injury under the Insurance Agreement, whether such acts and things shall be or become necessary or required before or after the Insured's indemnification by the Insurer.

However, notwithstanding the above, the Insurer shall waive its right of subrogation against the following entities:

- Lietuvos naftos produktų agentūra, VĮ, company code 110084364, registered Office address Ulonų 3-33, Vilnius, Lithuania.

4.15 Value Added Tax

Sums insured of Buildings, Erections, Equipment and Machinery do not include Value Added Tax (VAT). In case of the insured event, insurance indemnity shall be payable without VAT. However, insurance coverage is extended and insurance indemnity up to the amount indicated in the Insurance Agreement shall also be payable for losses that the Insured suffers being unable to recover VAT in accordance with the legislation of the Republic of Lithuania as a result of the insured event, and this can be documentally justified.

4.16 Stored Products' Quantity Declaration

4.16.1 The Insured shall declare the maximum anticipated value of Stored Products, such value to be known as the Declared Value and stated as Stored product sum insured in the Insurance Policy .

4.16.2 The Insured shall pay a Minimum and Deposit Insurance Premium based upon 50% of the Stored Products' Insurance Premium derived by applying the Rate for Stored Products as stated in the Agreement to the Declared Value.

4.16.3 The actual value of Stored Products shall be derived according to the value of Stored Products recorded by the Insured on the first Friday of each month, 04:00, and these records shall be declared in writing to the Insurer within 10 days of the expiry of this Policy. If no declaration for any one month shall be made, the actual Stored Products' value declared for such month shall be deemed to be the Declared Value. The actual value of Stored Products shall be the arithmetic average of recorded values for all months.

4.16.4 The actual Insurance Premium shall be derived by applying the Rate for Stored Products as stated in the Agreement to the Actual Stored Products' Value.

4.16.5 Draudėjas sumoka papildomą Draudimo įmoką, atsižvelgiant į skirtumą tarp Faktinės ir Minimalios Depozitinės draudimo įmokos. Jei Faktinė draudimo įmoka už Saugomus produktus yra mažesnė už sumokėtą Minimalią ir Depozitinę draudimo įmoką, jokia Draudimo įmoka nėra grąžinama.

4.16.6 Apskaičiuojant Faktinę Saugomų Produktų vertę, taikomos kainų etalonų reikšmės skelbiamos savaitraštyje "Platt's European Marketscan" – „Cargoes CIF NWE/Basis ARA“ naftos produktams ir „Intercontinental Exchange. UK and European Natural Gas Indexes“ suskystintoms gamtinėms dujoms. JAV dolerio (USD) kursas skaičiuojamas pagal deklaravimo dieną esantį Lietuvos Bankas oficialų kursą.

4.17 Trečiosioms šalims priklausantis turtas

Trečiosioms šalims priklausantis turtas – tai turtas, priklausantis trečiosioms šalims ar jų valdomas, bet Draudėjo išsinuomotas, saugomas, prižiūrimas, eksploatuojamas, naudojamas, kontroliuojamas, gabenamas arba kitaip jam patikėtas. Šalys supranta ir susitaria, kad pagal Draudimo Sutarties sąlygas Trečiųjų šalių turtu bus laikomi, tuo neapsiribojant, VĮ „Klaipėdos Valstybinio Jūrų Uosto Direkcija“ priklausančios uosto infrastruktūros elementai ir kitas trečiųjų šalių turtas, tačiau nebus laikomi trečiosioms šalims priklausantys naftos produktai.

4.18 Pasekminiai nuostoliai

Šia draudimo sutartimi apdrausto bet kokio draudimo vietoje esančio turto tiesioginio fizinio praradimo ar sugadinimo atveju, jeigu toks praradimas arba sugadinimas be jokios kitos nepriklausomos išorinės priežasties baigiasi nuosekliais įvykiais, kurie sukelia kito šia sutartimi apdrausto turto fizinį praradimą ar sugadinimą, tai Draudikas atlygina dėl to atsiradusius nuostolius pagal šią Draudimo sutartį. Šis punktas negali būti taikomas tokiam turtui, kuris yra specialiai eliminuotas iš bendros rizikos apimties, pagal šios Draudimo sutarties sąlygas.

4.19 Mažavertis turtas

Turtas, kuris pagal įmonės apskaitos dokumentus priskiriamas prie mažavertio turto.

4.16.5 The Insured shall pay an additional Insurance Premium, according to the difference between the Actual and Minimum and Deposit Insurance Premium. In case the actual Insurance Premium for Stored Products is lower than the paid Minimum and Deposit premium, no return Premium shall be payable.

4.16.6 The Actual Stored Products' Value shall be calculated by applying price benchmark values announced in the weekly "Platt's European Marketscan" – „Cargoes CIF NWE/Basis ARA“ for the oil products and „Intercontinental Exchange. UK and European Natural Gas Indexes“ for the liquified natural gas. Rate of Exchange of US dollar (USD) is calculated in accordance to the official Rate of Exchange of the Bank of Lithuania on the day of declaration.

4.17 Property belonging to the Third Parties

Property belonging to the Third Parties shall be property under ownership or possession of the Third Parties, but leased, rented, taken, stored, maintained, operated, used, controlled, transported or otherwise entrusted to the Insured. It is agreed and understood that, under terms and conditions of the Insurance Agreement, Property belonging to the Third Parties shall include but not be limited to the Constructions and Erections of the Port infrastructure, owned by the SE "Klaipeda State Seaport Authority" and other Property belonging to the Third Parties, but excluding Oil Products belonging to the third parties.

4.18 Consequential losses

In the event of direct physical loss or damage insured by this Insurance Agreement to any property situated on the described locations and if such loss or damage, without the intervention of any other independent cause, results in a sequence of events which causes physical loss or damage to other property insured by this Insurance Agreement, then this Insurance Agreement will cover such resulting loss or damage. Nothing in this clause shall be deemed to extend this insurance to property which is otherwise specifically excluded from coverage by the terms and conditions of this Insurance Agreement.

4.19 Low Value Assets

Assets, that according Company's accounting documents are deemed as low value assets.

5. Papildomos draudimo sąlygos, taikomos tik adresu Burių g. 19, Klaipėda, Lietuva

5.1 Objekto nepasiekiamumas

Draudimo apsauga išplečiama ir draudimo išmoka taip pat mokama už Draudėjo nuostolius, patirtus dėl veiklos suvaržymų, kai dėl įvykių, apdraustų šia draudimo sutartimi, negalima patekti ar prieiti prie apdrausto turto apdraustoje teritorijoje, tiek iš teritorijų, esančių greta, nepriklausomai ar teritorija į kurią, per kurią ar iš kurios ribojama patekti į apdraustą teritoriją, buvo drausta ar ne. Ši sąlyga taip pat galioja patekimo ar priėjimo suvaržymams keliu, geležinkeliu, vandens keliu. Maksimali draudimo išmokų suma pagal šią sąlygą ribojama 10.000.000 EUR suma vienam draudžiamajam įvykiui ir iš viso pagal draudimo sutartį kartu pagal Turto draudimą ir Finansinių nuostolių draudimą.

5.2 Elektros / dujų tiekimo sutrikimas

Draudimo išmoka taip pat mokama už Draudėjo patirtus nuostolius dėl elektros energijos arba dujų tiekėjų turto sunaikinimo, sugadinimo ar praradimo dėl įvykių, nuo kurių draudžiamas Draudėjo turtas. Maksimali draudimo išmokų suma pagal šią sąlygą ribojama 10.000.000 EUR suma vienam draudžiamajam įvykiui ir iš viso pagal draudimo sutartį.

5.3 Prieplaukų eksploatavimo suvaržymai

Draudimo išmoka taip pat mokama už Draudėjo patirtus finansinius nuostolius dėl prieplaukų ar krantinių sunaikinimo, sugadinimo ar praradimo dėl įvykių, nuo kurių draudžiamas Draudėjo turtas. Maksimali draudimo išmokų suma pagal šią sąlygą ribojama 10.000.000 EUR suma vienam draudžiamajam įvykiui ir iš viso pagal draudimo sutartį.

6. NUOSTOLINGUMAS

Per pastaruosius 5 metus Draudėjas nepatyrė nuostolių dėl staigos ir netikėtos žalos turtui ir iš to kilusių finansinių nuostolių.

5. Additional Terms and Conditions applicable to the insurance at the address Burių 19, Klaipėda, Lithuania only

5.1 Denial of Access

The insurance coverage shall be extended and insurance indemnity shall be payable in respect of Insured's losses caused by any operational constraints, when physical loss or damage, insured against by the insurance agreement, prevents or hinders the access to the insured property in the insured territory, as well as from the neighbouring territories, irrespective of whether the territory to which, through which or from which access to insured territory is limited, was insured or not. This Clause shall also be applicable to access by road, railway, water transport. Maximum total amount of insurance indemnities, payable under this Clause in respect of Property Damage and Financial Loss insurance lines shall be limited to 10.000.000 EUR per occurrence and in the aggregate as per Insurance Agreement.

5.2 Suppliers' Contingency

The insurance indemnity shall be payable for Insured's losses caused by Supplier's Contingency due to damage to the property of electricity power or gas suppliers', if such damage was resulted by the events, insured under Insured's Property Damage insurance agreement. Maximum total amount of insurance indemnities, payable under this Clause shall be limited to 10.000.000 EUR per occurrence and in the aggregate as per Insurance Agreement.

5.3 Jetty operational constraints

Insurance indemnity shall also be payable for Insured's losses related to destruction, damage or loss of jetties or quays, if such damage was resulted by the events, insured under Insured's Property Damage insurance agreement. Maximum total amount of insurance indemnities, payable under this Clause shall be limited to 10.000.000 EUR per occurrence and in the aggregate as per Insurance Agreement.

6. LOSS HISTORY

Clean Property Damage and Financial Losses loss history past 5 years.

7. KITOS SUTARTIES SĄLYGOS, TAIKOMOS VISIEMS DRAUDIMO OBJEKTAMS, IŠVARDINTIEMS APRAŠO 9 PUNKTE

7.1 Perdraudikai ir jų keitimas

Draudiko perdraudikai, perdraudę Draudimo liudijime išvardintas rizikas, Draudimo liudijimo galiojimo terminu turi atitikti finansinio pajėgumo reitingą, ne mažesnj už vieną iš žemiau išvardintų:

BBB- pagal „Standard & Poor's“;
BBB- pagal „Fitch IBCA“;
Baa3 pagal „Moody's“;
B++ pagal „A.M. Best“; arba
Kitos European Securities and Market Authority (ESMA) sertifikuotos institucijos, oficialiai suteikiančius suteikiančios finansinio pajėgumo reitingus ūkio subjektams, suteiktas reitingas ne žemesnis nei aukščiau nurodyti.

Draudėjui pateikus prašymą, Draudikas turi pateikti raštišką patvirtinimą apie prisiimtų rizikų perdraudimo schemą, bei sąrašą draudimo ar perdraudimo įmonių, kuriose yra perdraustos rizikos, su šių įmonių prisiimtomis apdraudžiamos rizikos dalimis ir šių įmonių finansinio pajėgumo reitingais, kurie turi būti ne mažesni nei nurodyti aukščiau, bei fakultatyvinio perdraudimo sutarties kopiją (jei rizika perdraudžiama fakultatyviai).

Jei Draudikas neįvykdo šių reikalavimų per 10 (dešimt) darbo dienų, Draudėjas įgyja teisę nutraukti šį Draudimo liudijimą.

7.2 Force majeure

7.2.1 Jei Šalis neįvykdo vienos arba daugiau iš savo sutartinių prievolių dėl žemiau nurodytų aplinkybių (force majeure), tokia Šalis atleidžiama nuo pareigos vykdyti savo įsipareigojimus pagal Draudimo Sutartį:

- (a) jos įsipareigojimų nevykdymą sukėlė kliūtis, kurios ji pagrįstai negalėjo kontroliuoti;
- (b) pagrįstai nebuvo galima tikėtis, kad Draudimo Sutarties sudarymo metu būtų buvę atsižvelgta į tokios kliūties atsiradimą; ir
- (c) ji pagrįstai negalėjo išvengti arba nugalėti tokios kliūties sukeltų pasekmių.

7.2.2. Jei 7.2.1. punkte nurodytos aplinkybės yra laikino pobūdžio, Šalis atleidžiama nuo Draudimo Sutarties vykdymo be jokių pasekmių tik tokia apimtimi ir tiek laiko, kiek tokia kliūtis arba įvykis trukdo Šaliai vykdyti savo sutartines prievoles.

7.2.3. Šalis apie 7.2.1 aplinkybes privalo nedelsiant, bet ne vėliau kaip per 3 darbo dienas pranešti kitai Šaliai raštu.

7. OTHER CONDITIONS APPLIED TO ALL PARTS STATED IN THE SCHEDULE POINT NO. 9

7.1 Reinsurers and their change

Reinsurers of the Insurer which reinsured risks stipulated in this Policy for the term hereof must have financial standing rating, not lower than any of the following:

BBB- according to Standard & Poor's;
BBB- according to Fitch IBCA;
Baa3 according to Moody's;
B++ according to A.M. Best; or
Rating not lower than above mentioned, issued by institution certified by European Securities and Market Authority (ESMA) and which may officially issue financial standing ratings to entities.

Upon request from the Insured, the Insurer must provide written confirmation concerning reinsurance scheme of assumed risks as well as the list of insurance and reinsurance entities, which reinsure risks hereunder, the list must indicate shares of assumed risks and financial standing ratings of such entities, not lower than indicated above, as well as a copy of facultative reinsurance agreement (if any).

The Insured shall be entitled to terminate this Policy if Insurer fails to fulfil such requirements within 10 (ten) business days.

7.2 Force majeure

7.2.1 If a Party fails to perform one or more of its contractual duties due to the below listed circumstances (force majeure), the respective Party shall be released from the obligation to perform its duties under the Insurance Agreement:

- (a) its failure to perform was caused by an impediment beyond its reasonable control;
- (b) it could not reasonably have been expected to have taken the occurrence of the impediment into account at the time of the conclusion of the Insurance Agreement; and
- (c) *it could not reasonably have avoided or overcome the effects of the impediment.*

7.2.2. Where the effect of the impediment or event stated in Clause 7.2.1 is temporary, the Party shall be released from its duties under the Insurance Agreement only insofar, to the extent that and as long as, the impediment or the listed event invoked impedes performance of its contractual duties.

7.2.3. The Party is under an obligation to notify the other Party in writing about circumstances stated in

7.2.4. Force majeure aplinkybe nėra ir nebus laikoma koronaviruso (COVID-19) pandemija.

7.3 Netesybos

Jei šalis vėluoja vykdyti mokėjimus, ji turi mokėti kitai šaliai 0,02% delspinigių nuo vėluojamos mokėti sumos už kiekvieną pavėluotą dieną.

7.4 Aiškinimas

Esant neatitikimų tarp nuostatų, apibrėžimų ir kitų sąlygų, numatytų standartinėse Draudiko draudimo taisyklėse ir Draudimo liudijime, pirmenybė bus suteikiama Draudimo liudijime nustatytoms nuostatoms, apibrėžimams ir sąlygoms.

7.5 Pakeitimai

Šios Draudimo sutarties sąlygos jo galiojimo laikotarpiu gali būti keičiamos laikantis Lietuvos Respublikos pirkimų, atliekamų vandentvarkos, energetikos, transporto ar pašto paslaugų sritys perkančiųjų subjektų, įstatymo 97 str. nustatytos tvarkos. Draudikas/Draudėjas turi teisę siūlyti Draudimo sutarties keitimą pateikdamas rašytinį siūlymą Draudimo sutartyje nurodytam Draudėjo/Draudiko atstovui, atsakingam už draudimo sutarties keitimų administravimą. Rašytiniame siūlyme turi būti pateiktas Draudimo sutarties keitimo pagrindimas ir nurodytas teisinis pagrindas. Pranešimas turi būti pateiktas kaip įmanoma greičiau, bet ne vėliau kaip per 28 dienas po to, kai Draudikas/ Draudėjas sužinojo arba turėjo sužinoti apie atitinkamą įvykį ar aplinkybę dėl kurios, Draudiko/ Draudėjo teikėjo nuomone, Draudimo sutartis turėtų būti pakeista. Jeigu Draudikas/ Draudėjas nepateikia pranešimo per minėtą 28 dienų terminą ir (arba) jį pateikia ne Draudimo sutartyje nurodytam Draudėjo/ Draudiko atstovui, atsakingam už Draudimo sutarties keitimų administravimą, laikoma, kad Draudikas/Draudėjas atsisakė pasiūlyti Draudimo sutarties keitimą, o Draudėjas/Draudikas atleidžiamas nuo atsakomybės, susijusios su Draudimo sutarties keitimu, ar susijusių pretenzijų.

Visi Draudimo sutarties pakeitimai, papildymai ir priedai galioja tik tuo atveju, jeigu jie yra sudaryti raštu ir tinkamai pasirašyti abiejų Šalių tinkamai įgaliotų atstovų, jeigu Šalys raštu nesusitarė kitaip. Tokie Draudimo sutarties pakeitimai ir papildymai įsigalioja nuo jų pasirašymo momento ir tampa neatskiriami Sutarties dalimi, jeigu Šalys raštu nesusitarė kitaip.

Clause 7.2.1 immediately but not later than within 3 working days.

7.2.4. In any case circumstance of force majeure shall not be deemed to be coronavirus (Covid-19) pandemic.

7.3 Default interest

If the party fails to make payments due, it shall pay to other party default interest of 0.02 percent of the amount due per day.

7.4 Interpretation

In case of any discrepancy between provisions, terms and other conditions in general insurance terms and conditions of the Insurer and provisions, terms and other conditions in this Policy, provisions, terms and other conditions in this Policy shall prevail.

7.5 Amendments

The conditions of this Insurance Agreement during its validity period may be changed in accordance with established procedures in Article 97 of the Law of the Republic of Lithuania on Procurement of Water, Energy, Transport and Postal Services by the Contracting Authority. The Insurer/ the Named Insured has the right to propose an amendment to the Insurance Agreement by submitting a written proposal to the responsible person of the Named Insured/ the Insurer indicated in the Insurance Agreement, responsible for the administration of the amendments to the Insurance Agreement. The written proposal must contain the justification legal basis for the amendment of the Insurance Agreement. The notice must be submitted as soon as possible, but not later than within 28 days after the Insurer/ the Named Insured has learned or should have learned about the relevant event or circumstance for the amendment of the Insurance Agreement. If the Insurer/ the Named Insured does not submit the notice within the above-mentioned 28-day period and / or submits it not to the Named Insured's/ the Insurer's representative indicated in the Insurance Agreement, responsible for the administration of the Insurance Agreement amendments, the Insurer/ the Named Insured shall be deemed to have refused to offer the amendment of the Insurance Agreement and the Named Insured/ the Insurer is released from liability related to the amendment of the Insurance Agreement, or related claims.

All amendments, additions and endorsements to the Insurance Agreement are valid only if they are concluded in writing and duly signed by the duly authorized representatives of both Parties, unless otherwise agreed in writing by the Parties. Such amendments and additions to the Agreement shall come into force from the moment of their signing and

become an integral part of the Insurance Agreement, unless otherwise agreed in writing by the Parties.

7.6 Draudimo išmokos mokėjimas

Draudikas, gavęs visus dokumentus būtinus įvykio priežastims, faktui, pasekmėms ir nuostolių dydžiui nustatyti, draudimo išmoką moka ne vėliau kaip per 30 dienų nuo šių dokumentų gavimo dienos. Jeigu Draudikas delsia išmokėti draudimo išmoką dėl savo kaltės, Draudikas moka 0,04% delspinigius nuo mokėtinos draudimo išmokos sumos už kiekvieną uždelstą dieną.

Jei įvykis yra draudžiamasis, o draudimo sutarties šalys nesutaria dėl išmokos dydžio, Draudėjo (jei yra naudos gavėjas – naudos gavėjo) pageidavimu, Draudikas privalo išmokėti sumą, lygią šalių neginčijamai draudimo išmokai, jei tikslus žalos dydžio nustatymas užsitęsia ilgiau nei 3 mėnesius. Draudimo išmoka nemokama už tą nuostolio dalį, už kurią Draudėjas gavo kompensaciją iš kitų asmenų.

7.8 Nutraukimas

7.8.1 Draudikas ir Draudėjas gali nutraukti šią draudimo sutartį arba jos dalį bendru rašytiniu susitarimu.

7.8.2 Draudikas vienašališkai, prieš tai raštu įspėjęs Draudėją ne vėliau kaip prieš 60 (šešiasdešimt) kalendorinių dienų, gali nutraukti draudimo sutartį tik tuo atveju, kai nesumokama draudimo įmoka, kuriai taikoma šiame draudimo liudijime numatyta draudimo įmokos sumokėjimo nuostata. Tokiu atveju Draudikas turi teisę į dalį draudimo įmokos, tenkančią laikotarpiui iki sutarties nutraukimo.

7.8.3 Draudėjas turi teisę nutraukti šią draudimo sutartį ar jos dalį bet koku atveju, apie tai raštu įspėjęs Draudiką ne vėliau kaip likus 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų iki draudimo sutarties nutraukimo dienos. Tokiu atveju:

7.8.3.1 jei Draudėjas nutraukia draudimo sutartį ar jos dalį Draudikui nepažeidus esminių draudimo sutarties sąlygų, Draudikas turi teisę į draudimo įmokos dalį, kuri yra proporcinga draudimo sutarties galiojimo terminui įskaitant draudimo sutarties sudarymo bei vykdymo išlaidas (iki 10% sumokėtos draudimo įmokos sumos, bet ne daugiau kaip 15.000 EUR), tačiau tuo atveju kai draudimo sutartis ar jos dalis nutraukiama ne nuo Draudėjo priklausančių priežasčių, tai aukščiau minėtos sutarties sudarymo bei vykdymo išlaidos nėra įskaičiuojamos;

7.8.3.2 Jei Draudėjas nutraukia draudimo sutartį Draudikui pažeidus esmines draudimo sutarties sąlygas, Draudėjui grąžinamos jo sumokėtos

7.6 Settlement of claims

The Insurer, after receiving all documents necessary to determine causes, accomplished fact, consequences and loss amount of the event, pays indemnity in 30 days period after the documents are received. If the Insurer delays the insurance indemnity payment due to its own fault, the Insurer pays 0,04% interest of the to be paid insurance indemnity amount for each day of delay.

If event is insured, and parties of the contract cannot agree about amount of indemnity to be paid, Insurer has to, upon request of Insured or Beneficiary, to pay an amount of indemnity about which all parties agree, when calculation of the amount of indemnity takes longer than 3 months.

No loss or part of a loss shall be paid or made good hereunder to the extent the Insured has collected such loss from others.

7.8 Cancellation

7.8.1 The Insurance Agreement or part of it can be terminated prematurely by the mutual written agreement of the Insured and Insurer.

7.8.2 The Insurer may unilaterally, with 60 (sixty) days prior written notice to the Insured, terminate the Insurance Agreement only in case of non-payment of the insurance premium that is subject to the premium payment provision stipulated in this Insurance Agreement. The Insurer shall have the right to claim the overdue payment of premiums accrued prior to the termination of the Insurance Agreement

7.8.3 The Insured may unilaterally, with 30 (thirty) days prior written notice to the Insurer, terminate the Insurance Agreement or part of it in any case. In such case:

7.8.3.1 If the Insurance Agreement or part of it is terminated at the Insured's request without breach of the basic terms and conditions of insurance agreement by the Insurer, the Insurer reserves the right to the part of premium pro rata the period in force, including the commitment and utilisation costs of the Insurance Agreement (up to 10% of the premium, but not more than EUR 15,000). However, if the Insurance Agreement or part of it is terminated because of the reasons which are not attributable to Policyholder, the above written commitment and utilisation costs shall not be included.

7.8.3.2 If the Insurance Agreement is terminated at the Insured's request after the Insurer has breached the basic terms and conditions of insurance

draudimo įmokos už einamuosius draudimo metus, neišskaičiuojant draudimo sutarties sudarymo bei vykdymo išlaidų. Be to, Draudikas įsipareigoja atlyginti visus Draudėjo dėl to patirtus nuostolius, įskaitant kainų skirtumą, susidarantį įsigyjant draudimo paslaugas iš trečiųjų asmenų likusiam draudimo sutarties galiojimo laikotarpiui.

7.8.4 Sutariama, kad Draudikas nevykdo savo įsipareigojimų pagal draudimo sutartį (t.y. pažeidžia esmines draudimo sutarties sąlygas), jei Draudikas nevykdo (netinkamai vykdo) įstatymais / draudimo sutartimi jam nustatytas esmines pareigas; jei dėl bet kokių Draudiko veiksmų ar neveikimo Draudėjas patiria nuostolius (įskaitant, bet neapsiribojant papildomas išlaidas, negautas pajamas ar kitus tiesioginius / netiesioginius nuostolius).

7.8.5 Draudimo sutartis arba jos dalis taip pat gali būti nutraukta prieš joje nustatytą jos įsigaliojimo terminą ir/arba jos galiojimo metu, jeigu po draudimo sutarties sudarymo/jos įsigaliojimo išnyko galimybės įvykti draudžiamajam įvykiui arba draudimo rizika išnyko dėl aplinkybių, nesusijusių su draudžiamuoju įvykiu (draudimo objektas žuvo dėl priežasčių, nesusijusių su draudžiamuoju įvykiu ir kt.). Šiuo atveju Draudikas turi teisę į draudimo įmokos dalį, kuri yra proporcinga draudimo sutarties galiojimo terminui, neįskaičiuojant Draudiko draudimo sutarties sudarymo bei vykdymo išlaidų

7.8.6. Draudėjas, raštu įspėjęs Draudiką prieš 30 dienų, turi teisę nutraukti Draudimo sutartį ar sutartį, kuria keičiama Draudimo sutartis, esant Lietuvos Respublikos pirkimų, atliekamų vandentvarkos, energetikos, transporto ar pašto paslaugų srities perkančiųjų subjektų, įstatymo 98 str. 1 dalyje nurodytiems pagrindams.

8. KITOS NUOSTATOS

8.1 Ši Draudimo Sutartis sudaryta netarpininkaujant draudimo brokeriui.

8.2 Atsakingi asmenys

8.2.1. Draudėjo atstovė, atsakinga už Draudiko Draudimo sutartyje nurodytų pareigų vykdymo priežiūrą – Rizikų valdymo vadovė Akvilė Šneiderė, el. paštas a.sneider@kn.lt

8.2.2. Draudėjo atstovė, atsakinga už Draudimo sutarties keitimų administravimą, Draudimo sutarties ir jos pakeitimų paskelbimą – vyresnioji pirkimų vadybininkė Aušra Černeckytė, el. paštas a.cerneckyte@kn.lt

agreement, the Insured shall be reimbursed with the paid premiums for the current insurance year without deducting the commitment and utilisation costs of the Insurance Agreement. In addition, Insurer undertakes to indemnify the Insured for all the losses, including the price difference resulting from the acquisition of insurance services from third parties for the remainder of the Insurance period.

7.8.4 It is understood that Insurer does not fulfil its obligations under the Insurance Agreement (i.e., breaches the basic terms and conditions of insurance agreement), if the Insurer does not (or does not properly) implement substantive obligations established by laws / insurance agreement; if due to any Insurer's actions or failure to act, the Insured suffers losses (including but not limited to extra expenses, loss of income or other direct / indirect losses).

7.8.5 Insurance Agreement or part of it may also be terminated prematurely, if after expiry of the period in force possibility of occurrence of an insured event or risk insured disappeared due to circumstances not related to the insured event (the subject matter insured perished due to reasons not related to the insured event). In such case the Insurer reserves the right to the part of premium pro rata the period in force, without charge for commitment and utilisation costs of the Insurance Agreement.

The Insured may, with 30 (thirty) days prior written notice to the Insurer, terminate the Insurance Agreement or any agreement amending Insurance Agreement based on Article 98 Paragraph 1 of the Law of the Republic of Lithuania on Procurement of Water, Energy, Transport and Postal Services by the Contracting Authority.

8. OTHER PROVISIONS

8.1 This Insurance Agreement was awarded without the intermediation of:

8.2. Responsible persons

8.2.1. Insured's representative responsible for supervising the performance of the obligations of the Insurer under Insurance Agreement – Head of Risk Management Akvilė Šneiderė; email a.sneider@kn.lt ;

8.2.2. Insured's representative responsible for administration of the Insurance Agreement amendments, publication of the Insurance Agreements and its amendments – Senior Procurement Specialist Ausra Černeckyte; a.cerneckyte@kn.lt .

8.2.3. Draudiko atstovė – vyresnioji korporatyvinių klientų kuratorė Ieva Aleksa, el. paštas ieva.aleksa@ld.lt

8.3. Bet koks ginčas, nesutarimas ar reikalavimas, kylantis iš Draudimo sutarties ar susijęs su ja, jos pažeidimu, nutraukimu ar galiojimu, turi būti sprendžiamas tarp Šalių draugiškų derybų būdu.

Jeigu ginčo Šalims nepavyksta išspręsti draugiškų derybų keliu per 14 (keturiolika) kalendorinių dienų nuo tos dienos, kai viena Šalis įteikė kitai Šaliai prašymą išspręsti ginčą, toks ginčas bus sprendžiamas teisme pagal Draudėjo buveinės vietą.

8.4. Draudimo sutarčiai ir santykiams tarp Šalių Draudimo sutarties atžvilgiu (įskaitant Draudimo sutarties sudarymo, galiojimo, negaliojimo, įgyvendinimo ir nutraukimo klausimus) taikomi Lietuvos Respublikos įstatymai ir ji aiškinama remiantis Lietuvos Respublikos įstatymais.

8.5. Draudimo sutartis įsigalioja nuo pasirašymo dienos ir galioja iki visiško pagal Draudimo sutartį priimtų prievolių įvykdymo arba iki Draudimo sutarties nutraukimo šioje Sutartyje ar galiojančiuose Lietuvos Respublikoje teisės aktuose nustatytais atvejais ir tvarka.

8.6. Draudimo sutartis yra sudaryta lietuvių / anglų kalbomis. Tuo atveju, jei lietuviškas ir angliškasis Draudimo sutarties tekstai skirtingi, vadovaujamasi Draudimo sutarties tekstu lietuvių kalba.

PRIEDAS. Techninė specifikacija – 3 lapai;

DRAUDIKAS
INSURER

AB „Lietuvos draudimas“
Įmonės kodas / *Company code* 110051834
PVM mokėtojo kodas / *VAT payer code*
LT100518314
J. Basanavičiaus g. 12, LT-03600, Vilnius
Tel. 1828
A/s LT63 7044 0600 0036 4266
AB SEB bankas, banko kodas 70440

Vyresnioji korporatyvinių klientų kuratorė /
Senior Key Account Manager
Ieva Aleksa

8.2.3. Insurer's representative – Senior Key Account Manager Ieva Aleksa, email ieva.aleksa@ld.lt

8.3. The Parties will seek to settle any disputes, controversies or claims arising out of or in connection with the Insurance Agreement, its breach, termination or validity by way of negotiations.

If the Parties fail to resolve the dispute by the way of negotiation within 14 (fourteen) calendar days from the date on which one Party submits to the other Party a request to settle a dispute, such dispute will be settled by the court according to the address of the Named Insured.

8.4. The Insurance Agreement, as well as the mutual relations of the Parties in connection with the Insurance Agreement (including issues of conclusion, validity, nullity, implementation and termination of the insurance Agreement), will be governed by and will be interpreted in accordance with the law of the Republic of Lithuania.

8.5. The Insurance Agreement comes into force on the date of signature and is valid until the full fulfillment of the obligations under the Insurance Agreement or until the termination of the Insurance Agreement in the cases and according to the procedure established in this Agreement or in the valid legislation of the Republic of Lithuania.

8.6. The Insurance Agreement has been concluded in Lithuanian and English. In case of any discrepancies between the texts of the Insurance Agreement in Lithuanian and English versions, the Lithuanian text shall prevail.

ANNEX. Technical specification – 3 pages;

DRAUDĖJAS
NAMED INSURED

AB „Klaipėdos nafta“
Įmonės kodas / *Company code* 110648893
PVM mokėtojo kodas / *VAT payer code*
LT106488917
Burių g. 19, LT-91003, Klaipėda
Tel. 8 46 391772, Faks. 8 46 311399
A/s LT90 7044 0900 0076 4196
AB SEB bankas, banko kodas 70440

Generalinis direktorius/ Chief Executive Officer
Darius Šilenskis

TURTO IR FINANSINIŲ NUOSTOLIŲ DRAUDIMAS
TECHNINĖ SPECIFIKACIJA

1. Perkamos draudimo paslaugos šiam turtui, esančiam:
 - 1.1. Klaipėdos naftos terminalas, Burių g. 19, Klaipėda;
 - 1.2. Vilniaus biuras, Konstitucijos pr. 21, Vilnius;
 - 1.3. Subačiaus naftos terminalas, Kunčių k., Kupiškio r. sav.

	Draudimo objektas <i>Insurance Object</i>	Draudimo suma, EUR Burių g. 19, Klaipėda, ir Konstitucijos pr. 21, Vilnius <i>(Sum Insured at Burių 19</i> <i>Klaipėda, Lithuania,</i> <i>Konstitucijos ave. 21,</i> <i>Vilnius)</i>	Draudimo suma, EUR Kunčių k., Kupiškio r. sav. <i>(Sum Insured at</i> <i>Kunčiai village,</i> <i>Kupiškis district)</i>	Draudimo vertė <i>Insurance value</i>
1.	Turto draudimas / Property Damage insurance:			
1.1.	Pastatai ir statiniai / <i>Buildings and Erections</i>	161.100.000	12.030.000	<i>Visa nauja atkūrimo</i> <i>vertė / Full new</i> <i>reinstatement value</i>
1.2.	Įrenginiai ir mašinos / <i>Equipment and</i> <i>Machinery</i>	154.800.000	2.480.000	<i>Visa nauja atkūrimo</i> <i>vertė / Full new</i> <i>reinstatement value</i>
1.3.	Trečiosioms šalims priklausantis turtas <i>Property belonging to</i> <i>the Third Parties</i>	10.000.000	10.000.000	<i>Visa nauja atkūrimo</i> <i>verte, pirmos rizikos</i> <i>draudimu /</i> <i>Full new reinstatement</i> <i>value, on the First Loss</i> <i>basis</i>
1.4.	Atsargos / <i>Stock</i>	1.300.000	100.000	<i>Visa nauja atkūrimo</i> <i>vertė / Full new</i> <i>reinstatement value</i>
1.5.	Saugomi produktai / <i>Stored Products</i>	122.659.000	92.524.380	<i>Visa nauja atkūrimo</i> <i>vertė / Full new</i> <i>reinstatement value</i>
	Bendra draudimo suma / Total Sum Insured:	566.993.380		
2.	Finansinių nuostolių draudimas / Financial Loss insurance:			<i>Visa vertė</i> <i>Full value according</i>
2.1.	Grynasis pelnas (18 mėn.) / <i>Net Profit (18</i> <i>months)</i>	3.000.000	Finansiniai nuostoliai dėl žalos turtui Kunčių k., Kupiškio r. sav. nedraudžiami / <i>Financial losses due</i> <i>to damage to the</i> <i>property at Kunčiai</i> <i>village, Kupiškis</i> <i>district are not</i> <i>insured</i>	
2.2.	Darbo užmokesčio fondas (18 mėn.) / <i>Wage</i> <i>Fund (18 months)</i>	16.000.000		
2.3.	Fiksuota energetinių kaštų dalis (18 mėn.) / <i>Fixed part of the energy</i> <i>costs (18 monts)</i>	3.100.000		
2.4.	Kiti fiksuoti kaštai ^[1] (18 mėn.) / <i>Other fixed</i> <i>costs</i> ^[2] (18 months)	29.000.000		

Bendra finansinių nuostolių draudimo suma / Total Financial Losses Sum Insured:	51.100.000	
----------------------------------------------------------------------------------------	-------------------	--

3.	Draudimo išmokos limitai bendrai visiems Draudimo objektams/ Limits of liability applicable to all Insurance Objects:		Pirmos rizikos draudimas First Loss based insurance
3.1.	Papildomos išlaidos / Extra Expenses	10.000.000 EUR	
3.2.	Klaidos ir aplaidumas / Errors and Omissions	10.000.000 EUR	
3.3.	Valstybinių institucijų nurodymai / Public Authority	10.000.000 EUR	
3.4.	Saugomų produktų kokybės pabloginimas / Stored products' quality deterioration	15.000.000 EUR	
4.	Draudimo išmokos limitai, taikomi tik adresu Burių g. 19, Klaipėda / Limits of liability applicable to the insurance at the address Burių g. 19, Klaipėda, Lithuania only		
4.1.	Objekto nepasiekiamumas Denial of Access	10.000.000 EUR	
4.2.	Elektros / dujų tiekimo sutrikimas Suppliers' Contingency	10.000.000 EUR	
4.3.	Prieplaukų eksploatavimo suvaržymai / Jetty operational constraints	10.000.000 EUR	
5.	Draudimo išmokos apribojimai, adresu Burių g. 19, Klaipėda (Maksimali draudimo išmokų suma) / Limits applicable to insurance indemnity payments at the Address Burių g. 19, Klaipėda (Maximum total amount of insurance indemnities), EUR		
5.1.	Visam apdraustam turtui, išskyrus saugomiems produktams / All Insured Property, except Stored Products	150.000.000 EUR	Suma kiekvienam draudžiamajam įvykiui / Sum for each and every event
5.2.	Saugomiems produktams / Stored products	110.000.000 EUR	

Eil. Nr.	IŠSKAITA /DEDUCTIBLE, EUR	
1.	Draudimo objektas Insurance Object	Išskaita, taikoma kiekvienam draudžiamajam įvykiui Deductible, applicable each and every event
2.	Turto draudimas, išskyrus ne gamybinius ir ne technologinius pastatus, statinius, įrenginius bei mašinas, įskaitant ir juose esantį turtą Property damage insurance, except of non-productive and non-technological buildings, erections, equipment and machinery, and their contents thereof	Turtui, esančiam adresu Burių g. 19, Klaipėda (In respect of the property at the address Burių 19, Klaipėda) – 300.000 EUR Turtui, esančiam adresu Kunčių k., Kupiškio r. sav. (In respect of the property at the address Kunčiai village, Kupiškis district) – 1.400.000
3.	Ne gamybinių ir ne technologinių pastatų, statinių, įrenginių bei mašinų, įskaitant ir juose esantį turtą, draudimas	800

	<i>Insurance of non-productive and non-technological buildings, erections, equipment and machinery, and their contents thereof</i>	
4.	Finansinių nuostolių draudimas <i>Financial Loss insurance</i>	7 dienos <i>7 days</i>

^[1] Ilgalaikio materialaus turto nuvertėjimo kaštai neapdraudžiami

^[2] Tangible Fixed Assets' depreciation costs are not insure